

**Les antiquaires
de la
Nouvelle-
Angleterre**

page 3

**Stratford et
son théâtre
en automne**

page 5

**La plus haute
attraction
touristique
du Québec**

page 7

**Quiz-voyages
pour les
mélomanes**

page 9

**VACANCES
VOYAGE**

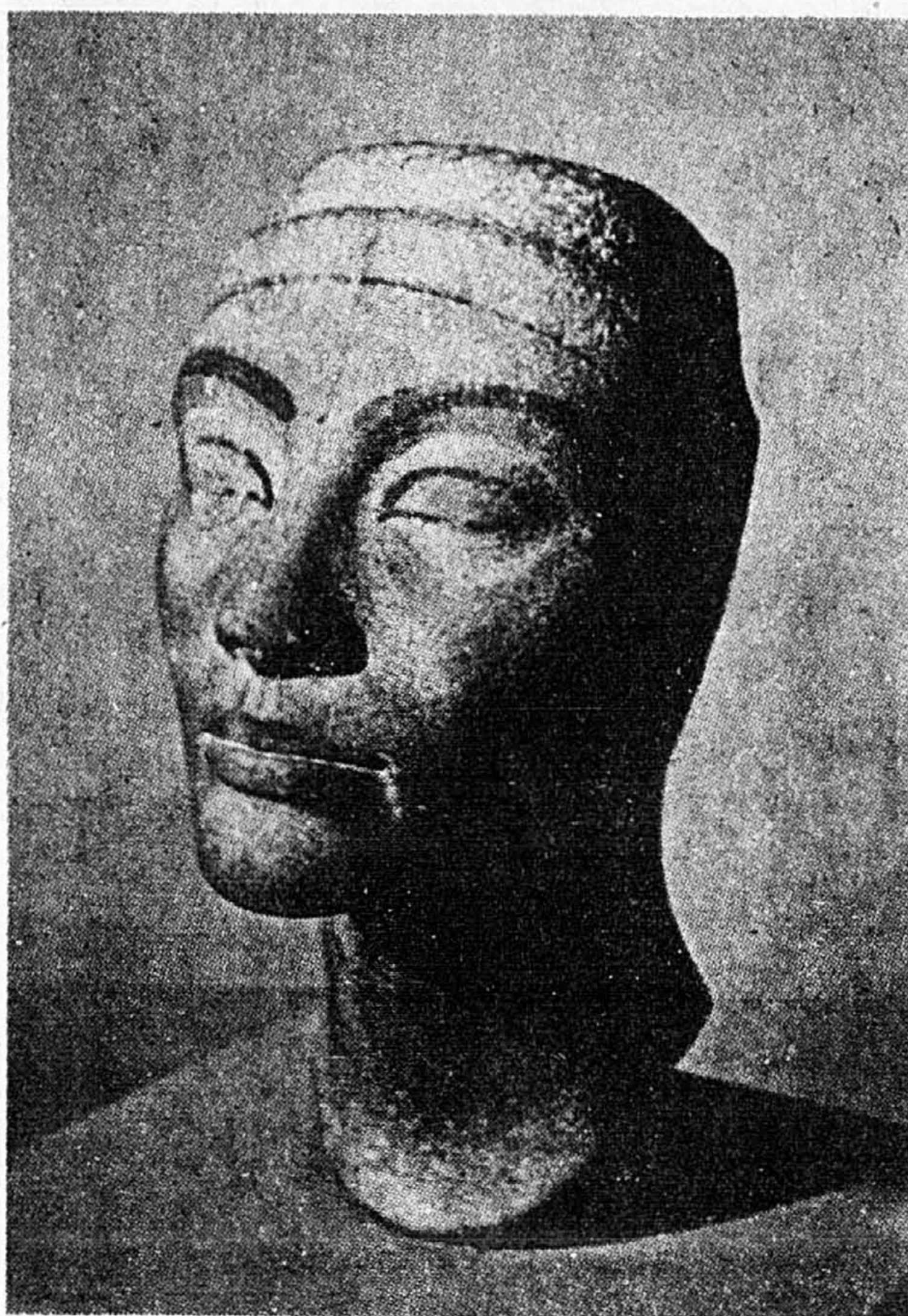
CAHIER •

LA PRESSE, MONTRÉAL, SAMEDI 6 SEPTEMBRE 1980

Du Caire à Assouan En Haute-Égypte



**NOËLLA
DESJARDINS**



ges vétustes, de piétons qui font fi de la circulation, etc.

La façon la plus pratique, et la plus rapide, est de participer à une croisière ou de prendre l'avion. C'est ce dernier moyen de transport que nous avons emprunté. Il fallait faire le plus vite possible.

Louqsor, située sur la rive orientale du Nil, nous est présentée comme un «paradis hivernal».

C'est dans cette partie de l'antique Thèbes aux «cent portes» que naquit la civilisation. En fait, la ville de Thèbes proprement dite occupait toutes les terres comprises entre les actuels Louqsor et Karnak, à une distance d'environ 3 km entre les deux sites. Ne subsistent aujourd'hui que le temple de Louqsor et un ensemble magistral de temples désigné sous le nom de Karnak. Subsistent également des restes de la chaussée qui reliait ces deux temples. On l'appelait l'avenue des Bélirs. C'est là que se trouvait la demeure du dieu Amon, le maître des dieux.

L'on rappelle, enfin, que c'est là que «tous les riverains de la haute vallée souhaitaient vivre et mourir, pour être choyés pendant leur vie et jouir du repos après leur mort.»

De prime abord, Louqsor nous apparaît comme une station estivale, une station touristique à peine égyptienne. Nous en oublions, l'espace d'un instant, les pharaons.

Que l'on se rassure, malgré tout. Louqsor ne déçoit pas. Après l'agitation et le bruit du Caire, Louqsor vous apaise. Vous découvrez la Corniche du Nil au cours d'une promenade de détente. Si vous le désirez, les felouques vous attendent, toutes voiles déployées, pour vous laisser glisser au fil du fleuve aussi calme qu'un lac quand le vent ne souffle pas.

A une intersection, un marchand d'oranges vous interpellera mais sans trop insister, ici.

Peut-être voudrez-vous éviter la cohue et vous rendre seul (e) visiter le temple de Louqsor ou celui de Karnak? Seul vous troublera le cri d'un oiseau dans cette enfilade de colonnes, au milieu de ces statues hiératiques, et vous vous laisserez bercer par le rêve. En communion intime avec les dieux vous oublierez l'heure. Jusqu'à ce qu'un intrus vienne interrompre votre contemplation. Mon compagnon de voyage s'était rendu à Karnak au lever du soleil espérant ainsi flâner à son gré et prendre des photos. Quelle ne fut pas sa surprise de voir surgir quelqu'un à ses côtés. Il s'imposait comme guide, photographe... pour le bakchiche évidemment. Pas moyen d'y échapper. «La huitième plaie d'Égypte», nous a-t-on répété.

Magnificence de Karnak

Notre première visite en Haute-Égypte fut pour le temple de

Karnak. Nous assistions au spectacle Son et Lumière. En langue française ce soir-là. Texte de l'écrivain et historien français Gaston Bonheur, interprété par des comédiens de la Comédie Française.

Ceux qui ont vu le film «Death on the Nile», ont été frappés par les images du temple de Karnak. Eh bien, ce n'est qu'une infime partie de ce temple de la magnificence, de la grandeur, de l'immensité. Vous n'arrivez plus à reprendre votre souffle tant vous vous sentez dépassé, je dirais même «amenuisé» à tous égards.

Karnak, qui servait de sanctuaire où trônait Amon, le maître des dieux, et qui servait en même temps de résidence au gouvernement des pharaons, fut édifié au 20^e siècle avant J.-C.

Karnak est en fait un ensemble magistral de temples, constituant l'aire d'adoration la plus vaste que l'histoire ait connue. Il réunit les temples du dieu Amon, de son épouse la déesse Mout, de leur fils Khonsou, dieu lunaire, (la triade de Thèbes), et le temple du dieu Ptah.

C'est là que les rois consultaient le dieu avant de prendre leurs grandes décisions. Que les troupes se réunissaient pour être bénies avant de partir pour la guerre. Que les cérémonies se déroulaient les jours de fêtes.

Nous suivons le spectacle de Son et Lumière en marchant, pour finir par nous asseoir sur les gradins dominant le Lac Sacré. Spectacle de plus d'une heure. Mais la nuit était douce, étoilée, et la foule, hypnotisée par tant de grandeur semblait recueillie.

Nous commençons par le débarcadère des barques sacrées. Y sont encore inscrites les mesures du nilomètre.

Puis nous traversons une longue allée bordée de béliers portant la cartouche de Ramsès II.

Nous pénétrons alors dans la grande cour, d'une superficie de 9,000 m², après le premier pylône qui date de la dynastie nubienne et ne fut jamais achevé. Construction monumentale, il fait deux fois la largeur de la cathédrale Saint-Paul, et il est plus haut de 2 mètres.

Du côté nord de la cour, se trouve un petit temple construit par Shéti II pour abriter les barques sacrées de la triade de Thèbes. Ce temple serait considéré comme le prototype de la conception basilicale.

Impossible de décrire tous les éléments de cet imposant ensemble. Nous nous limiterons aux plus importants. Mentionnons toutefois, la petite contribution de Toutankhamon. On sait qu'il n'a régné que pendant neuf ans. Mais le sphinx en calcite sculpté magnifiquement est remarquable.

De côté sud se trouve le temple de Ramsès III, le seul temple subsistant tel que construit par un seul monarque et selon ses plans.

Les deux statues colossales de chaque côté du second pylône représentent Ramsès II.

Le point culminant, la salle hypostyle composée de 134 piliers énormes, dont douze à chapiteaux en forme de fleur de papyrus ouverte. Nous avons l'impression de pénétrer dans une forêt immense défiant toute imagination. C'est à la démesure humaine.

La partie impressionnante de ce temple fut commencée par Ramsès I^{er}, reprise par son fils Shéti I^{er}, et terminée par son petit-fils Ramsès II. On nous dit que les 12 colonnes du centre mesurent 23m de haut et que leurs chapiteaux sont assez grands pour tenir 100 hommes debout.

Le troisième pylône est l'œuvre d'Aménophis, qui construisit en même temps le temple de Louqsor, à 3 km de là. Dans la cour centrale subsiste le seul obélisque des quatre érigés par Thoutmôsis I^{er}. Un seul bloc de

granit de 23m de hauteur et d'un poids de 143 tonnes.

Au-delà, un autre obélisque, le plus haut jamais érigé, par la reine Hatshepsout, durant la 16^e année de son règne. Le point de cet obélisque est recouverte d'or et d'argent et le poids de ce bloc est de 320 tonnes.

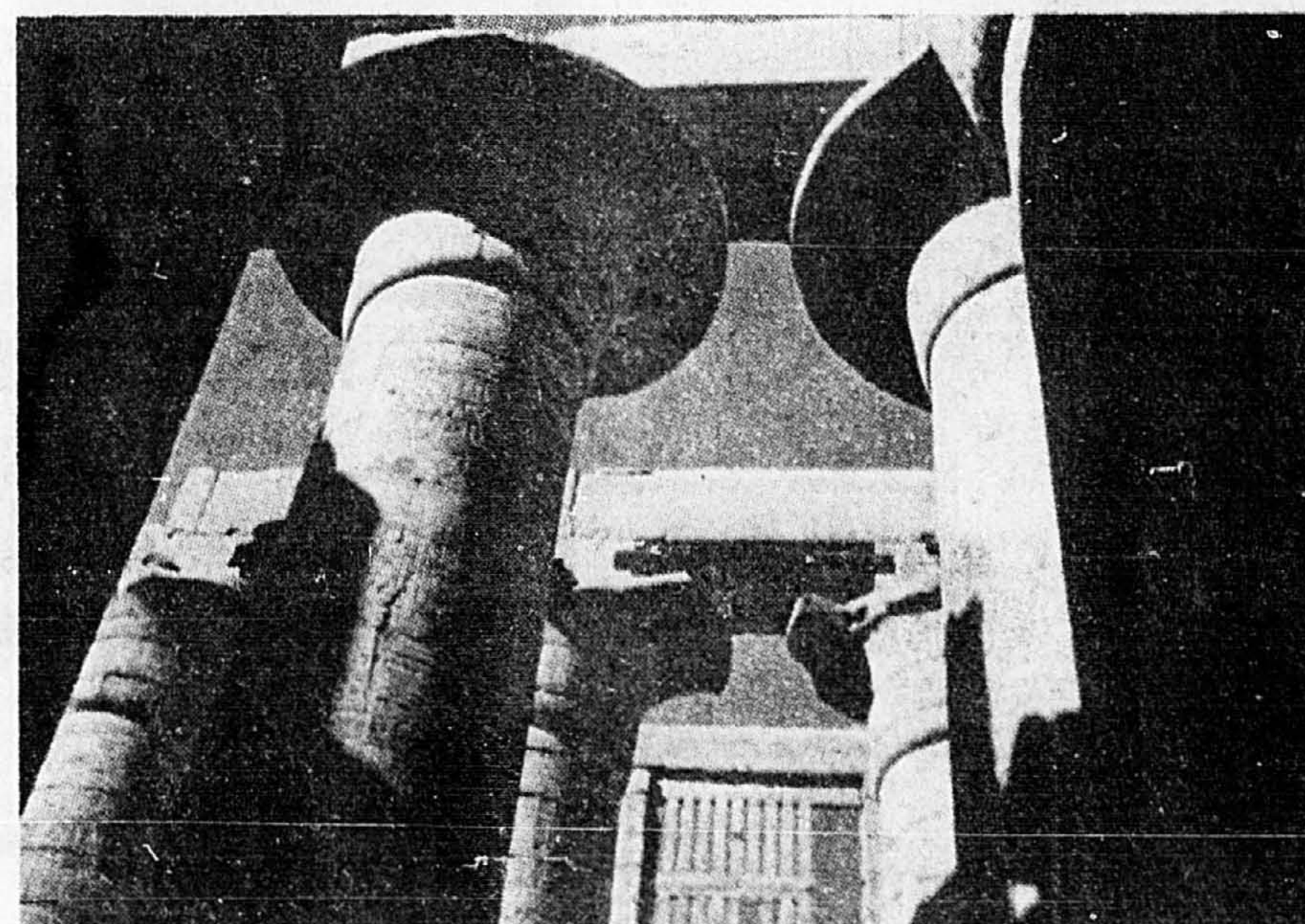
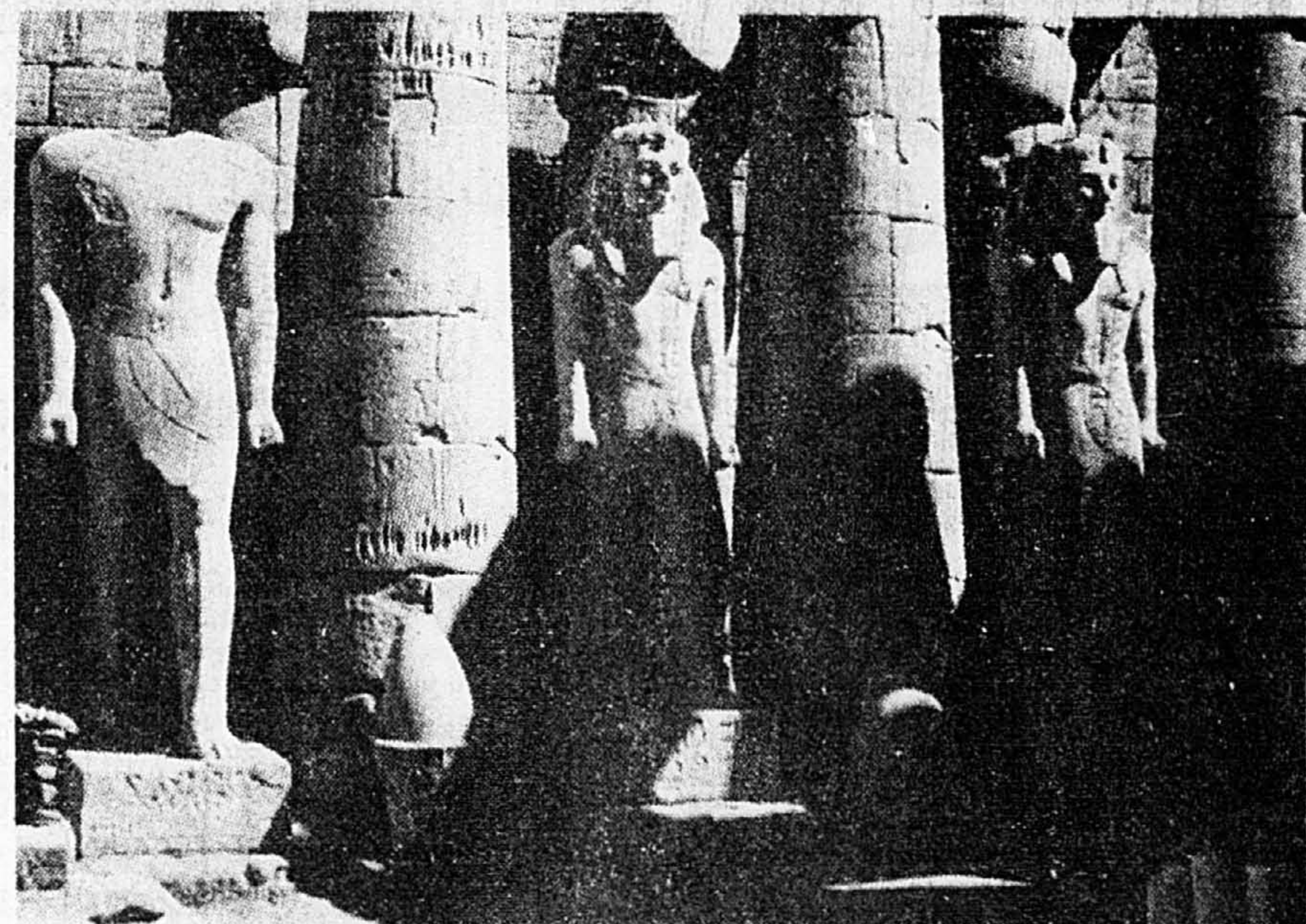
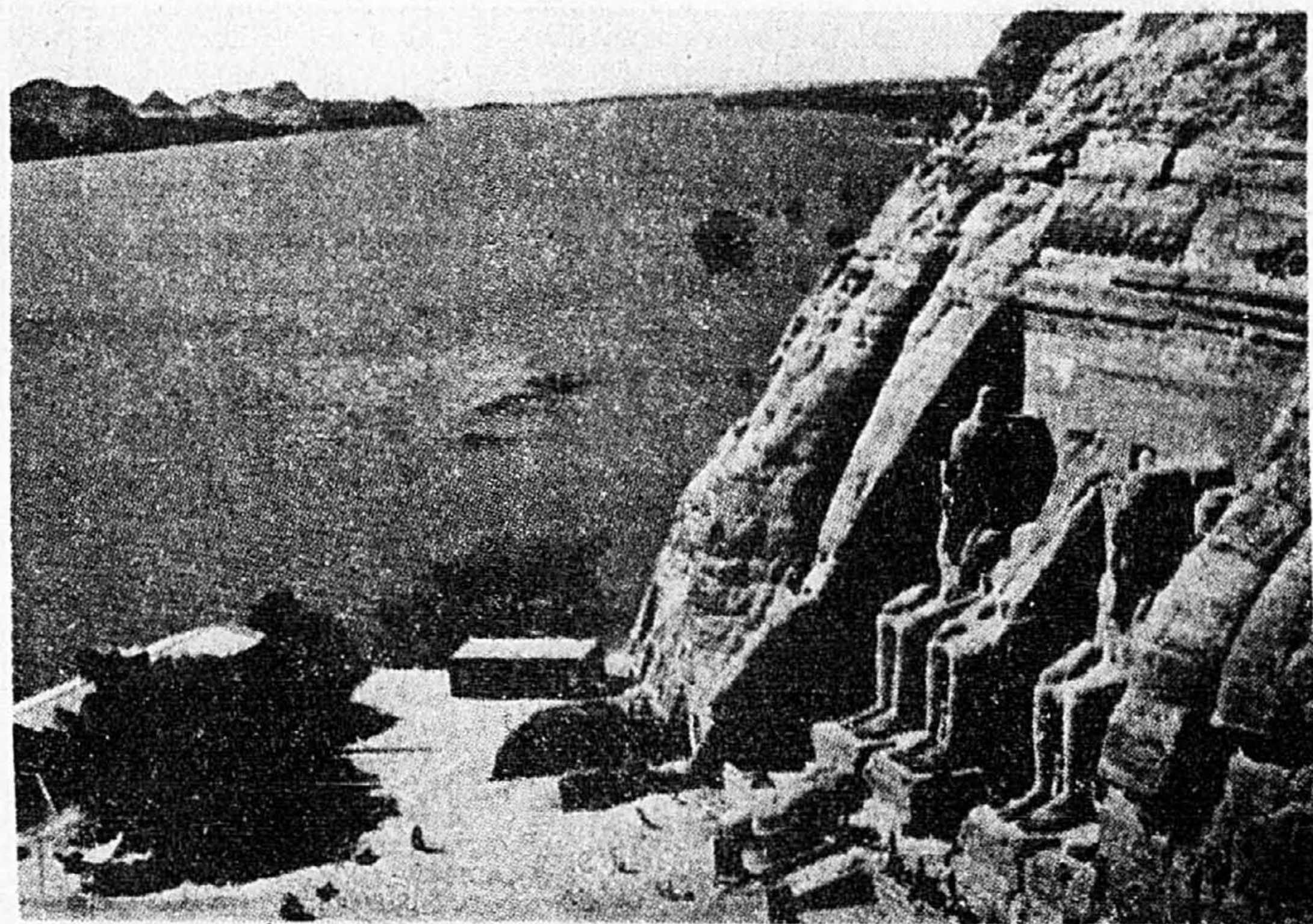
Les quatrième et cinquième pylônes furent élevés par Thoutmôsis I^{er} et le sixième par Thoutmôsis III. Dans la cour, les deux colonnes en granit rose portent respectivement, sur les piliers nord et sud, les plantes symboliques: le papyrus de la Basse-Égypte et le lotus de la Haute-Égypte.

Sur les ruines du grand temple des fêtes de Thoutmôsis III on peut voir des reliefs de plantes et d'animaux, espèces collectionnées par le pharaon au cours d'une expédition en Asie.

C'est la reine Hatshepsout qui fit construire le huitième pylône, dont six statues sont toujours debout.

Enfin, un scarabée monumen-

Suite à la page 2



**16 villes de Floride
avec Super Savers.**



EASTERN

Du Caire à Assouan

Suite de la page 1

tal se dresse au bord du Lac Sacré et fut érigé sous Aménophis III.

La visite du temple de Karnak nous fait revivre des siècles de l'histoire égyptienne, depuis la 12^e dynastie jusqu'à la fin du règne Ptolémaïque, en l'an 30 avant J.-C. Ce labyrinthe sacré était réservé autrefois aux pharaons et aux prêtres. Ces pierres résument les vicissitudes de l'histoire de l'Égypte ancienne.

Incidentement, au sujet de la gravure dans la pierre, les Égyptiens gravaient en relief, et les Grecs en creux. La première méthode exigeait plus d'habileté parce que plus ardue, selon notre guide, Magda.

Le temple de Louqsor

Nous l'avons visité au soleil couchant. La pierre était alors rosée. Ce temple est situé au centre de Louqsor. De notre hôtel, nous en apercevons les structures. C'est-à-dire les piliers et les colonnes.

Bâti par les artistes d'Aménophis III (1405-1367 avant J.-C.), le temple était destiné comme demeure divine à Amon. Il est célèbre par ses grandes colonnes papyriformes et les inscriptions gravées sur les murs de l'édifice, récit de la descendance du dieu Amon.

En marchant à travers les salles de ce temple, on découvre les ruines d'une ancienne église et la mosquée Aboul Haggag. Le passage des grands pharaons est présent ici comme à Karnak: Ramsès II, Thoutmôsis III, Toutankhamon. Ce dernier fit décorer les murs de la grande salle hypostyle de scènes représentant les cérémonies dédiées au culte d'Amon.

La cour d'Aménophis III est décorée par des colonnes en fûts en forme de faisceaux de papyrus.

Sur d'autres murs, nous retrouvons des scènes rituelles, d'autres illustrant des villageois portant les récoltes de leurs provinces.

De découverte en découverte, la pierre nous révèle le récit de la naissance et de la descendance d'Aménophis III, issue du dieu Amon. Et on voit plus loin, Alexandre le Grand, en costume de pharaon, présentant des offrandes au dieu Amon.

Nous arrivons finalement à l'allée des béliers (sphinx).

Le visiteur qui veut faire original, a le choix de l'automobile ou de la calèche pour se rendre Louqsor à Karnak. Par la route, certes, et non pas par l'avenue des Béliers.

La Vallée des Rois

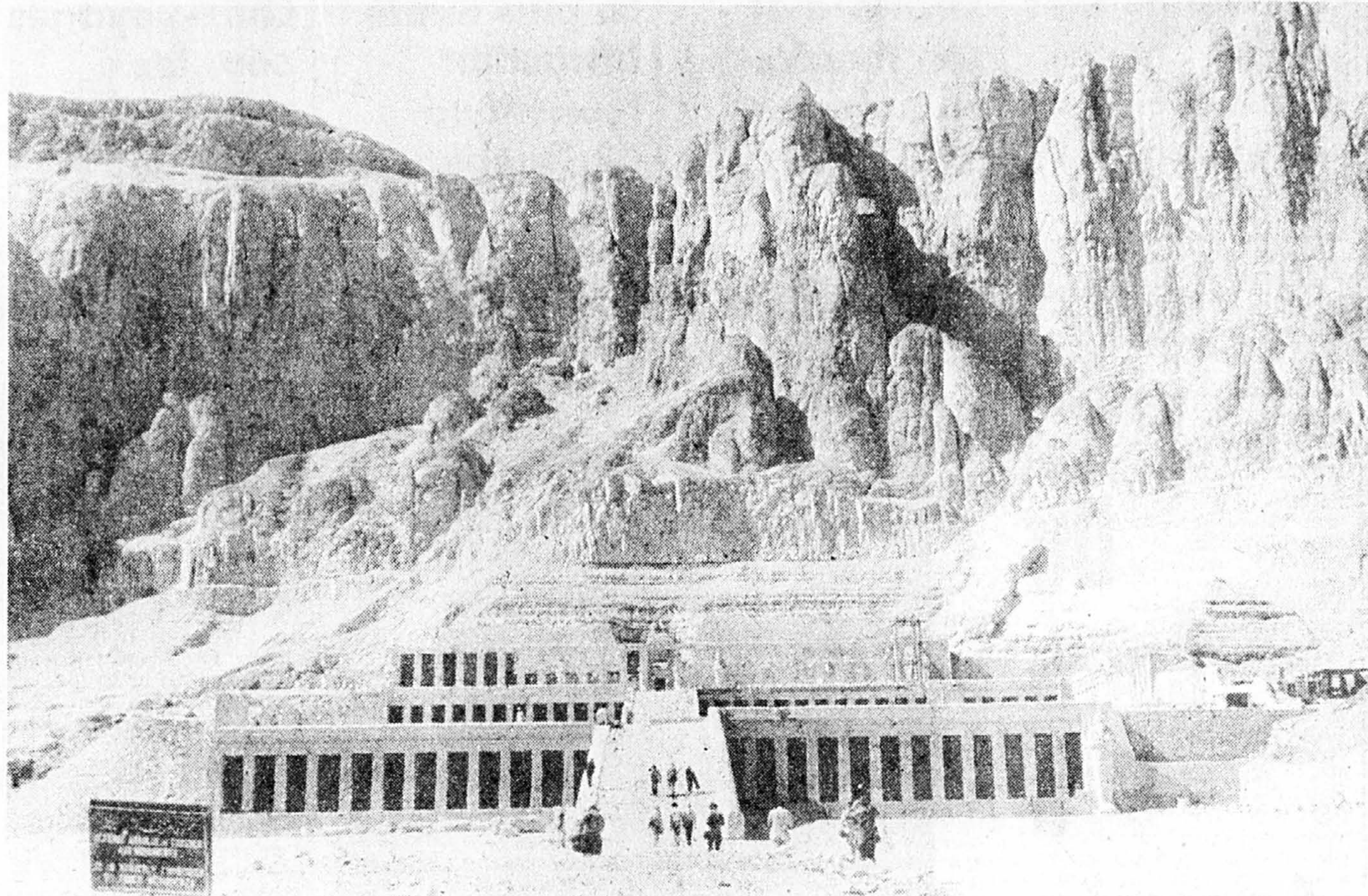
Ce matin-là, nous traversons vers la rive occidentale du Nil pour rejoindre la Vallée des Rois. Et nous avons pris le bac populaire, au pied de l'hôtel Savoy, pour accoster au débarcadère sur l'autre rive. Lieu touristique où les visiteurs se font aussitôt aborder par les vendeurs de toute espèce. Parmi eux des enfants. Il en est même qui se glissent dans le bateau pour faire l'article au prix le plus prohibitif. Je me rappelle ce bonhomme enturbanné offrant à la ronde un objet en plâtre coloré, à 75 LE, soit \$100. Tous les passagers furent pris d'un rire collectif. De sorte que notre faux antiquaire dut remballer sa marchandise.

Comment vous décrire cette Vallée des Rois? Nous arrivons dans des vallées escarpées et désertes au pied de la montagne thébaine. Une route s'ouvre dans la chaîne libyque à environ 500m au nord-ouest du temple de Gournah. A un tournant, nous verrons l'ancienne maison de Carter, qui avec lord Carnarvon, découvrit le tombeau inviolé de Toutankhamon, en 1922.

Nous avançons sur ces espaces désertiques, et le soleil est ardent. Mais les tombeaux, des hypogées, i.e. souterrains, nous réservent de l'ombre. L'atmosphère y est plutôt lourde, hélas!

Impression étrange de se retrouver dans ces longues galeries sombres et de découvrir les richesses qu'elles recèlent. Les parois sont entièrement décorées et l'on se demande comment, étant donné les moyens sommaires d'éclairage dont disposaient les anciens, un tel travail a pu être exécuté.

En fait, la Vallée se divise en deux bras. Ouest et est. A leur extrémité se situent les tombeaux des rois. Mais c'est la vallée de l'Est qui contient le plus de tombeaux royaux. Environ une soixantaine. Bien sûr qu'il n'est pas question de les visiter tous.



Le temple de la reine Hatsheput, la seule femme pharaon d'Égypte.

Nous descendrons dans trois tombeaux royaux. Dans la Vallée de l'Ouest, nous visiterons le tombeau d'Aménophis III. A l'Est, le tombeau de Ramsès VI et celui de Toutankhamon. Le trésor que contenait ce dernier a été transporté au musée du Caire. Il ne contient que le sarcophage médian où repose la momie du jeune monarque. Sur les parois, des scènes rituelles polychromes.

Dans une autre nécropole, celle des nobles, nous verrons le tombeau de Ramsès. Il fut surveillé des travaux à Karnak, inspecteur du cheptel (20^e dynastie). Le tombeau est creusé dans un roc calcaire dur et admirablement sculpté.

Dernière étape au temple funéraire de Deir El Bahari, érigé par la reine Hatshepsout. On dit que ce temple est un des monuments de l'architecture égyptienne. Ingénieusement intégré à l'environnement, il est construit en trois terrasses, reliées par une rampe centrale bordée de portiques ornés de bas-reliefs

peints. Au 8^e siècle de l'ère chrétienne, le temple servit de couvent copte.

A proximité du désert, mais dans les terres cultivées, s'élève, comme deux sentinelles, les colosses de Memnon. Ce sont les deux seules statues conservées du temple funéraire d'Aménophis III.

Avant de quitter Louqsor, une visite au petit musée, remarquablement aménagé, complète en quelque sorte la visite des temples de la région. Il renferme une très belle collection de pièces antiques, parmi lesquelles celles du dieu Sebek-Râ, et des vestiges archéologiques d'une grande valeur provenant du temple de Thoutmôsis III au Deir El-Bahari.

Le soir, revenus au monde des vivants, nous nous retrouvons dans le «Night Club» de l'hôtel, pour assister à un spectacle de la danse du ventre, à laquelle participeront quelques visiteurs. Quand arriva le charmeur de serpents, je m'éclipsai en douce...

L'extrémité est du pays

■ On ressent une impression étrange à se tenir à l'extrémité de Cape Spear, à Terre-Neuve, avec derrière soi toute la masse du continent nord-américain.

S'il n'y avait la courbure de la terre, on pourrait apercevoir de ce point, qui est le plus à l'est de l'Amérique du Nord, l'Irlande, la France et aussi le Portugal.

Le vieux phare du cap, dont le faisceau a guidé pendant plus de 125 ans le passage d'innombrables navires, a récemment retrouvé, grâce à des travaux de restauration, l'aspect qu'il avait en 1835.

Aujourd'hui, Cape Spear est un parc national situé à 16 km (10 milles) seulement de la capitale, Saint-Jean, en direction sud-est.

Le phare est le plus ancien de

la province et l'un des plus vieux du continent.

Vers 1810, on en construisit un à Fort Amherst, à l'entrée du port de Saint-Jean. Le seul de Terre-Neuve à l'époque, il remplit son office pendant plus de 20 ans.

Cependant, Cape Spear étant situé plus avant dans l'Atlantique et étant un peu moins touché par le brouillard, on décida que cet emplacement était préférable à l'ancien.

Les travaux de construction du nouveau phare, entrepris en 1834, furent achevés en 1836. Le feu tournant, importé d'Inchkeith (Ecosse), fut installé au-dessus de la maison du gardien. La rotation s'effectuait chaque minute et la projection lumineuse durait 17 secondes.

Au début, les lampes brûlaient de l'huile de cachalot puis, à partir de 1874, de l'huile de phoque et du kérosène, moins coûteux. Finalement, en 1929, on y installa l'électricité.

SKYLARK **TRAVELAIDE** **TREASURE TOURS**

SPECIAUX D'AUTOMNE
RABAIS EXTRAORDINAIRES DE FIN DE SAISON

OCEANIC

39,500 TONNEAUX

Fuyez la grisaille d'automne pour le soleil de l'été antillais.

2 départs à prix d'automne
29 novembre 11 jours 4 escales
11 décembre 9 jours 3 escales
Voyagez 4 pour le prix de 2 (ou presque)

50% sur le transport jusqu'au bateau

50% (du minimum) pour adultes occupant 3e et 4e places
25% (du minimum) pour enfants de moins de 12 ans

Profitez de l'occasion pour voyager en famille ou partager avec des amis.

Toutes les cabines doubles comportent 2 lits du bas.

Prix par personne, 2 par cabine: De \$835 à \$1,915 selon le nombre de jours.

VOYAGES-SANTÉ
TRAITEMENTS THERMAL ET GÉRIATRIQUE EN ROUMANIE

Séjours à la Mer Noire
2 ou 3 semaines à l'hôtel Amfiteatru. Possibilité de nombreuses excursions. À partir de \$1227 comprenant l'avion de Montréal et tous les repas.

Séjours à Bucarest
Traitements de maladies chroniques. Gerovital H3
Physiothérapie, 2 ou 3 semaines à l'hôtel Flora (de luxe).
du 17 sept. 80 au 20 mai 81
\$1455 Tout compris de Mirabel
Avion, transferts, 3 repas, traitement gériatrique.

Renseignements: M. Marc Ancuta
Galeries Dupuis — 844-8416

CROISIÈRES
Accompagnée de Montréal

Départ le 20 septembre, 4 jours en mer, 3 jours aux Bermudes, où le paquebot SS. DORIC servira d'hôtel \$840. US, comprenant transport de Montréal, cocktail à bord, manutention des bagages.


madame Andrée Sobala, 679-3777

Départ le 1er novembre, 7 jrs à bord du paquebot CARLA «C». Escales: San Juan, Curacao, Caracas, Grenade, Martinique, St. Thomas. \$850. US. Renseignements: M. Léo Alarie, 845-8225.

Départ le 9 mars à bord du SS. DORIC, 11 jrs aux Antilles, \$1455. US., avion compris. Renseignements: Madame Monique Nadeau, 331-9971.

Départ le 16 mars, 34 jrs en Méditerranée et en mer. Avril à bord du TSS. STEPHAN BATORY, à partir de \$1505. US. Renseignements: Madame Louise Turcotte, 273-7755.

TOUR DU MONDE
Départ le 6 jan. 1981, à bord du paquebot CANNIBERA,
92 jrs \$12000. 82 jrs \$11000.
62 jrs \$9000. 55 jrs \$7000.
50 jrs \$6000.
Les prix varient de \$100 à \$300 par jour suivant la cabine choisie.

CARAÏBES
Croisières à tarif garanti de \$499 - 7 jrs - jusqu'au 13 déc. Les réservations doivent être confirmées par TraveLaide 30 jrs à l'avance.

VOYAGES TRAVELAIDE AU BON ACCUEIL DES CANADIENS DEPUIS 50 ans! LA GRANDE AGENCE DU CANADA FRANÇAIS

L'AUBAINE DE L'ANNÉE
Torremolinos
ESPAGNE

400 studios et appartements de luxe avec chambre à coucher fermée. Magnifiquement situés face à la mer, sur la promenade maritime de Torremolinos, loin du bruit et du trafic mais quand même seulement à 500 mètres du centre commercial avec ses boutiques, ses restaurants, ses cafés et ses lieux de divertissements.

Chaque studio (chambre, salon) a vue sur mer, bain et douche, cuisinette équipée, balcon, radio, téléphone intercom, chauffage central assuré. Service d'entretien, changement de draps et serviettes. Restaurant de 200 places, cafétéria de 150 places, à prix populaires. Salle de jeux, piscine, jardins, bar, salle de télévision, 9 ascenseurs. Services hôteliers. Que pouvez-vous demander de plus pour le prix?

CALENDRIER DES DÉPARTS EN GROUPE DE MIRABEL

Prix par personne, avion compris:	En simple	En double
2 semaines:	\$815	\$695
3 semaines:	\$925	\$750

Autonne 1980: 18 octobre 2 sem. 31 octobre 7 novembre 3 sem. 28 novembre 5 décembre 2 sem. 2 janvier 3 sem. 9 janvier

Noël et Jour de l'An: 20 décembre 2 sem. 3 sem.


Renseignements: Mme Monique Nadeau 331-9971

NOËL ET HIVER 80-81
Les destinations, hôtels, voyages et croisières les plus recherchés sont actuellement disponibles... Évitez d'être déçus; interrogez-nous dès maintenant!

VOYAGES TRAVELAIDE LTÉE

LES PLUS BEAUX VOYAGES AUX MEILLEURS PRIX

CARREFOUR MT-ROYAL 4454 St-Denis Métro Mt-Royal ** 845-8225	CENTRE-VILLE 1010 Ste-Catherine O. ** 861-7272 Métro Peel	LES GALERIES DUPUIS 645 est, Ste-Catherine * 844-8416 (Métro Berri)	PLACE PORTOBELLO 7350, boul. Taschereau * 672-5353	CENTRE VERRONNEAU 365 St-Jean, Longueuil * 879-3777
PLAZA ST-HUBERT 911 Beaubien est Métro Beaubien ** 273-7755	GALERIES NORMANDIE 2634 de Salaberry * 331-9971	CENTRE LAVAL Laval * 687-0880	PLAZA NEWMAN 341 Dollard, Ville LaSalle * 364-6780	PLACE MONTENACH 600, boul. Sir-Wilfrid-Laurier, Beloeil * 467-1171
CENTRE DOMAINE 8420 Sherbrooke est Métro Langelier * 254-9969	ÂGE D'OR TRAVELAIDE 911 Beaubien E. ** 273-2581 Métro Beaubien	CENTRE PROFESSIONNEL 5005, boul. Dagenais, Laval-Ouest * 627-5151	GALERIES LACHUTE Lachute * 562-3188	ATC Permis du Québec *Parking gratuit *Parking à proximité VISA

TAP **TRAVELAIDE** **DORIC** **TRAVELAIDE** **OCEANIC** **TRAVELAIDE** **ROTTERDAM** **TRAVELAIDE** **KLM** **TRAVELAIDE** **QUEEN ELIZABETH**

AIR CANADA **TRAVELAIDE** **AIR MAROC**

ESPAGNE
Départs jan., fév., mars 1981.

BALÉARES
Séjours à Palma de Majorque. Hôtel appartement Royal Magaluf, cuisinettes.

30 jrs	\$925	37 jrs	\$1000
44 jrs	\$1075	86 jrs	\$1535

COSTA DEL SOL
Séjours à Fuengirola et à Torremolinos, cuisinettes.

30 jrs	\$810	37 jrs	\$865
44 jrs	\$925	86 jrs	\$1280

CANARIES
Séjours à Las Palmas en appartements avec cuisinette, soit à la ville, soit à la plage.

30 jrs	\$855	37 jrs	\$910
44 jrs	\$975	86 jrs	\$1345

ITALIE
Sorrente, Naples, Capri, Pompei et Rome. Séjours de 31 jours. 12 fév. au 14 mars et 28 fév. au 31 mars 1981.

À partir de \$1648

TERRE SAINTE
Circuit de 2 semaines visitant les Lieux saints et Rome. Départs mensuels et voyages spéciaux pour Noël et Pâques.

À partir de \$2048

EGYPTE
Circuit de 3 semaines avec visite d'Israël et de la Jordanie. Départs mensuels.

À partir de \$2532

ROUMANIE
3 semaines aux hôtels de luxe de Félix ou Herculane.

À partir de \$1370

semaines additionnelles possibles
Le prix comprend: 1re et dernière nuits à Bucarest dans un hôtel de luxe, 3 repas par jour, transport aérien, transferts escortés, traitements.


Mme Jeanne Bacon 273-2581

FRANCE
Séjours de 3 semaines, Côte d'Azur, Province de France et Paris.

Départs: 11 et 25 octobre, 1er nov. 1980, 24 janvier, 14 et 28 fév., 14 mars 1981.

À partir de \$1298

PUERTO RICO
Séjours de 3 semaines. Départs: 3, 10, 17, 24, 31 jan. \$1169. et plus, avion, hôtel, transferts, service de réception.

SANTO DOMINGO
Séjours de 3 semaines. Départs: 2, 9, 16, 23 jan. \$959 et plus, transport de Montréal compris.

TUNISIE
Séjours à la magnifique villégiature de Sousse, avec sa ville moderne et son incomparable Médina. Départs: 14 fév.

29 jrs	\$1435
36 jrs	\$1625
43 jrs	\$1810

PORTUGAL
Séjours à Cascais sur la côte de l'Estoril, près du Casino, en banlieue de Lisbonne.

Départs:

29 jan.	43 jrs	\$985
12 fév.	37 jrs	\$940
26 fév.	29 jrs	\$850

Non, sans une certaine nostalgie, débute le mois de septembre. Pour la majorité, c'est la fin de l'été, le retour au travail...

On regarde, avec envie, ceux qui partent en vacances. Et lors d'une de ces innombrables réunions, le regard se voile et, inopinément, les pensées se dirigent vers ce prochain week-end de trois jours.

Pour ces éternels rêveurs ou ces voyageurs du dernier moment, la Nouvelle-Angleterre respire à l'automne. Les tou-

STÉPHANIE BRUNELLE SEGARD
(collaboration spéciale)

ristes sont peu nombreux, la température encore clémente, la mer intrigante. Les arbres se colorent, la nature devient exubérante et l'air sent bon. C'est la meilleure période de l'année pour visiter la région. En effet, la Nouvelle-Angleterre, c'est le royaume des antiquaires de tout acabit.

Le phénomène fait songer à celui d'une génération spontanée. Si, au Québec, l'épidémie des tordueuses de bourgeon usurpe la survie même de nos épinettes, en Nouvelle-Angleterre, l'omniprésence des antiquaires assaille le touriste. Une surnoise curiosité oblige le touriste à s'arrêter et à regarder. Eventuellement, le portefeuille s'ouvre, les dollars disparaissent en échange de cet objet tant convoité, devenu, subitement, indispensable. La prolifération des antiquaires a un avantage: on peut aussi magasiner, comparer et choisir en toute connaissance de cause.

Les États de la Nouvelle-Angleterre respectent leur passé. Au cours des dernières années, certaines villes telles que Portsmouth, Portland, Boston, ont nettoyé et rénové leurs vieux quartiers, harmonisant ainsi l'histoire à la vie moderne. Le mouvement a envahi toutes les régions. Les objets d'hier sont devenus à la mode. Ces chaises de rotin que nos mères ont jetées, sont récupérées, reconditionnées et vendues à prix inabordable. Mauriac doit sourire, lui qui écrivait: «Le vestibule était vaste et glacé, pauvrement meublé de chaises de rotin».

Aux États-Unis, les antiquaires vendent un nombre incroyable d'objets, de plus ou moins grande valeur. Objets usuels de la Colonie, articles de ferme,

La Nouvelle-Angleterre et les «antiquités»

outils d'artisans et de ferronnier, rabots, miroirs et moules voisinent chaises early american et queen ann, objets d'art chinois et même italien. Coffres de toutes sortes ramènent à notre souvenir les grandes migrations des premiers colonisateurs.

En fait, les Américains collectionnent tout: de la vieille bouteille de bromo, en passant par le gong chinois ou encore le vieux taxi londonien. Visiter les antiquaires, c'est aussi découvrir l'histoire des États-Unis.

Le Maine est le royaume des antiquaires. Ces professionnels sont loin d'être de vulgaires marchands. Pour certains, ce métier est plus qu'un métier; c'est un art et même une philosophie de vie. Entourés de beaux objets, ils semblent à l'abri de ces problèmes économiques qui nous assaillent quotidiennement. Marian Meserve est antiquaire depuis plus de 25 ans. Son magasin, Country Treasures, se situe à Kennebunkport, sur Ocean avenue.

Au centre d'un îlot d'antiquaires, la boutique offre un charme tout particulier: celui de la courtoisie. De descendance canadienne-française, cette charmante dame nous laisse vaquer, en toute liberté, dans son univers. Ses collections de verre taillé et ces pièces d'argenterie en font rêver plus d'un. Quelques cloisonnés chinois, vaisselle anglaise et vieux flacons de parfum complètent le décor. L'argenterie, tout en reluisant de tous ses feux, est d'une qualité exceptionnelle. On y trouve fourchettes, cuillères à jus, louches, salières, poivrières, sucriers et une merveilleuse collection de chandeliers. Les prix sont raisonnables. A 16 heures, Country Treasures se métamorphose. A cette heure, Stan Meserve prend possession des lieux. Le mari de Marian adore parler, regarder les jolies filles et surtout rendre service aux touristes. Le maga-

sin devient alors lieu de rencontre, de discussions. Les Meserve sont un exemple de l'hospitalité du Maine.

A côté, Gem Antiques vaut la peine d'être visitée. La boutique se spécialise en objets d'Extrême-Orient et bijoux anciens. Les pièces sont rares. Les prix sont le reflet de leur qualité intrinsèque.

Sur la route 1, entre Kennebunk et Wells, une grange affiche l'enseigne suivante: Antiques. Le propriétaire a trouvé dérisoire de baptiser son magasin. Face au Tallwood Motor Court, la grange offre une myriade d'antiquités: meubles de rotin, chiffonniers, vaisselliers, chandeliers en cristal, lits de bois, sans oublier les chapeaux du club Mickey Mouse et les journaux d'Old Orchard de 1886...

Des panneaux publicitaires annoncent régulièrement «The Farm». A 3 kms de la route 1, sur Coles Hill, se cache un antiquaire se spécialisant en ensemble de mobiliers anciens. On y trouve surtout du Early American, du Chippendale et du Queen Ann. The Farm vend aussi des accessoires de foyer, de splendides horloges, de très belles lampes et des soies chinoises, des boîtes et de la vaisselle anglaise. The Farm est un endroit agréable même si on doit laisser son enfant, son chien, ses cigarettes et ses sacs à la maison. Pour votre propre sécurité ou pour faire plaisir à votre gérant de banque (être éternellement insatisfait), laissez votre carnet de chèque à l'hôtel...

Sur la route 1, Le Privé affiche une décoration presque obsessionnelle. Un magnifique doberman agressif annonce l'arrivée du touriste. Un des propriétaires, à l'ouïe délicate, ouvre le chemin. Le Privé se vante d'être le plus grand collectionneur de presse-papiers du Maine. Les uns sont de verre taillé, les au-



Le village de Kennebunk.

tres de réaction au sulfure. On y découvre un splendide gong chinois, un encrier Tiffany, de splendides vases en cristal finement ciselé et de vieux bronzes. Je rêve encore de ce samourai japonais du 16e siècle. Presque intact, il se vendait \$350 mais c'était vraiment une pièce de musée.

Des marchés aux puces parsement la région. Par curiosité, on s'y arrête, souhaitant découvrir cet objet rare à un prix ridicule. Comme ce fut le cas, il y a fort longtemps, chez son illustre cousin: la porte St. Ouen à Paris. Mais, les marchés aux puces ont l'apparence d'immon-

des cloaques. Il n'y a que cochenilles et futilités sans valeur. Bref, c'est une perte de temps indéniable.

A Moody, sur la route 1, Fine Period Antiques, ancien moulin, dissimulé sous la charmillie, vend surtout des meubles. Armoires en coin, chiffonniers anglais, meubles de style «early american» y sont nombreux et bien présentés. C'est aussi l'endroit où l'on peut acheter de la vieille dentelle.

Times Change est un magasin d'antiquités sur Shore Road à Perkins Cove. Les propriétaires, originaires de Boston, importent des objets d'Extrême-Orient tels

que coffrets, éventails, bijoux, soieries, porcelaines... D'autre part, ils collectionnent de petits meubles anglais et américains. On peut y trouver, par exemple, des lave-mains, des chevalets, des lits d'enfant, des consoles... Les prix sont d'un autre temps.

L'amateur d'objets rares trouvera, sans aucun doute, en Nouvelle-Angleterre, ce petit quelque chose indispensable à sa collection et, dans certains cas, le couronnement de celle-ci. Certaines villes, comme Boston et Portsmouth peuvent être des sources intarissables de découverte.

Bonne Chasse!

TOURISME EN BRIEF

— Présentement et jusqu'au 14 septembre, c'est le Festival «Al Moggar», à Agadir. Cet événement culturel du Maroc attire des participants de toute l'Afrique. Cette année, s'y ajouteront: le Sénégal, la Guinée, la Côte d'Ivoire; on y attend aussi des acrobates de Pékin.

A souligner qu'Agadir est la première ville touristique du

Royaume du Maroc; elle possède de quelque 11.345 lits. De son côté, la Société d'aménagement de la Baie d'Agadir projette la création de 5 villages-vacances sur 80 km de côte. Renseignements: Office national marocain du tourisme (878-9536).

— De Singapour, on nous apprend que l'une des principales attractions nocturnes de cette

ville va bientôt disparaître de ses rues. Il s'agit des travestis de la célèbre «Bugis Street» et de l'«Orchard Road».

La Brigade des mœurs a décidé d'y interdire les activités des travestis, par suite de nombreuses plaintes venant des touristes. L'Office du tourisme de la ville est d'avis que la disparition de cette attraction ne nuira en rien au tourisme.



Voyages Eaton

MIAMI

1 semaine à partir de

319⁰⁰

par personne

De plus, vous obtenez 50.00 comptant par couple.

Miami Beach. Le lieu de prédilection des Québécois. Une place au soleil sans pareille. Location d'auto facultative avec Sunflight.

Modèle de voiture ou équivalent	Par semaine à partir de
Chevette 79/80 2 ou 4 portes	79.00
Citation 80 2 ou 4 portes	99.00
Malibu 79/80 2 ou 4 portes	119.00
Malibu 79/80 fourgon	139.00

Offre valide seulement avant départ de Montréal. Millage illimité compris.

Séjour de deux semaines à partir de **399.00** par personne

Vous obtenez 50.00 comptant par couple sur d'autres merveilleux forfaits

SUNFLIGHT

LES BAHAMAS

1 semaine à partir de

389⁰⁰

par personne

De plus, vous obtenez 50.00 comptant par couple.

Séjour à l'hôtel Grand Bahama où vous passez le temps de la meilleure façon que vous aimez. Piscine d'eau salée. Parcs de golf de 27 trous le long de la côte. Tennis, bicyclettes, tournois, «snorkeling». Sports nautiques de toutes sortes.

Forfait repas facultatif. 7 petits déjeuners et 4 dîners 50.00 seulement par semaine.

Séjour de 2 semaines à partir de **549.00** par personne

Vous obtenez 50.00 comptant par couple sur d'autres merveilleux forfaits.

ADVENTURE TOURS

LA BARBADE

1 semaine à partir de

469⁰⁰

par personne

De plus, vous obtenez 50.00 comptant par couple.

La Barbade, l'île la plus orientale des Antilles offre une grande variété d'activités dans ses 166 milles carrés.

L'une des meilleures façons d'explorer le charme de l'île, est d'en faire le grand tour en louant une mini-Jeep. Des excursions facultatives très populaires sont les croisières d'une journée sur les navires des pirates «Jolly Roger» et «Captain Patch».

Séjour de 2 semaines à partir de **899.00** par personne

Vous obtenez 50.00 comptant par couple sur d'autres merveilleux forfaits

SKYLARK

LES BERMUDES

1 semaine à partir de

629⁰⁰

par personne

De plus, vous obtenez 50.00 comptant par couple.

Baignées par les eaux tièdes du Gulf Stream, les Bermudes sont un paradis semi-tropical au large de la Caroline du Nord. Les Bermudes sont aussi le paradis des sportifs. Vous y trouverez de superbes terrains de golf, des magnifiques courts de tennis, du «SNORKELING», de la plongée et de la pêche en haute mer.

Séjour de 2 semaines à partir de **899.00** par personne

Vous obtenez 50.00 comptant par couple sur d'autres merveilleux forfaits

FIESTA

Obtenez 50.00 en espèces par couple et l'assurance que des vacances avant-saison vous en donnent vraiment plus pour votre argent. Choix de plusieurs forfaits. Réservez avant 18h samedi 27 septembre, et lorsque vous passerez prendre vos billets, nous vous remettrons 50.00 comptant par couple!

Téléphonez immédiatement et assurez-vous d'une bonne affaire. Offre valide pour tous les départs jusqu'au 30 janvier 1981 compris (à l'exception des départs du 19 au 29 décembre 1980).

Notez bien: nous remettrons 25.00 en espèces par personne; 10.00 en espèces par enfant de moins de 12 ans accompagné de deux adultes.

Les prix indiqués sont pour le vol aller-retour de Montréal, un séjour à l'hôtel d'une semaine plus les transferts. Les prix indiqués sont par personne (occupation double) sauf indication contraire et sont ceux existants au moment de l'impression. Tous les forfaits sont sujets à disponibilité au moment des réservations. Les prix ne comprennent pas les taxes d'aéroport, frais de service à l'hôtel, augmentations du prix du carburant, pourboires. Consultez la brochure des grossistes pour avoir la liste complète des avantages et conditions. Les prix comprennent toutes les augmentations du prix du carburant connues au moment de

l'impression mais sont sujets à d'autres augmentations sans préavis. Non valide concurrentiellement avec toute autre prime, remise, ristourne de Voyages Eaton.

VOYAGES EATON

Centre-ville 842-9331 Pointe-Claire 697-6420 Laval 687-1470

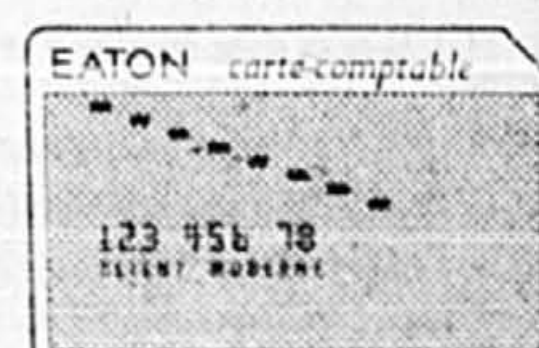
Anjou 353-4411 St-Bruno 461-2345

Aussi à Ste-Foy, Bayshore et Hull.

Place Ste-Foy 653-9331 Centre Bayshore 829-9211

Hull 771-3251

PERMIS DU QUÉBEC



EATON

VACANCES VOYAGE

TOURISME EN BRIEF

Un important événement est attendu en cette fin de semaine au «Jardin des Pionniers», à Neuville (région de

DOLLARD MORIN

Portneuf). On y attend, en effet, la venue du 100,000^e visiteur! Ce sera un fait remarquable, car ce grand parc éducatif et récréatif n'a ouvert ses portes que le 28 mai dernier. C'est dire la popularité et l'authentique intérêt que suscite ce que l'on se plaît à appeler «la plus grande attraction touristique de tout l'Est du Québec».

Le «Jardin des Pionniers» fait revivre l'époque des années 1880. On y retrouve même une reconstitution formidable de Dawson City, avec ses danseuses du «Can-Can», ses prospecteurs, la recherche des pépites d'or et autres attractions.

Aussi, comme grand prix, le 100,000^e visiteur (ou visiteuse) aura la joie de gagner un voyage pour deux personnes au pays du Klondyke, rendu autrefois célèbre par les chercheurs d'or. Le voyage se fera aller-retour en avion jusqu'à Whitehorse, avec visite à Dawson City.

Par ailleurs, on nous signale qu'en cette fin de semaine comme à celle du 13 septembre, les enfants âgés de 3 à 12 ans, accompagnés d'un adulte, seront admis gratuitement au «Jardin des Pionniers», sis à Neuville, au 200 de la route de Pont-Rouge (418) 876-2489.

Nominations

Le représentant régional d'Air France au Canada, M. Joël Lunot, nous annonce la nomination de M. Raymond Jelmi au poste de chef du Service Études et Promotion Passages, en rem-

placement de M. Georges Rochas, qui a été récemment appelé au siège social d'Air France, à Paris.

En outre, M. Gilbert Dekokér succède à M. Jelmi au poste d'adjoint au chef du Service Études et Promotion Passages.

Pour sa part, M. Jean-Louis Blanchet, directeur général de l'Auberge des Gouverneurs, Place Haute-ville, à Québec, nous souligne la récente nomination de Johanne Riverin à titre de directrice des relations publiques de cet établissement.

Par ailleurs, à Québec, le Consulat général de France a procédé cette semaine au déménagement de certains services. Ainsi, le Service de presse et le Service de coopération culturelle, scientifique et technique ont quitté le 1145, avenue de la Tour, pour occuper de nouveaux locaux au 25, rue St-Louis (leur numéro de téléphone reste le même: 688-4300). Quant aux bureaux du Consul général et de la Chancellerie consulaire, ils restent situés au 1110, avenue des Laurentides, dans la Vieille Capitale.

UN TOUR TRÈS SPÉCIAL!
Portugal - Espagne
Maroc

Du 19 septembre au 10 octobre
PRIX TOUT COMPRIS — PAS DE SURPRISES

Hôtels de luxe ou de première classe, tous les repas sauf 4, transferts, taxes, entrées, etc.
\$1869 plus avion transatlantique \$538 plus taxe \$10

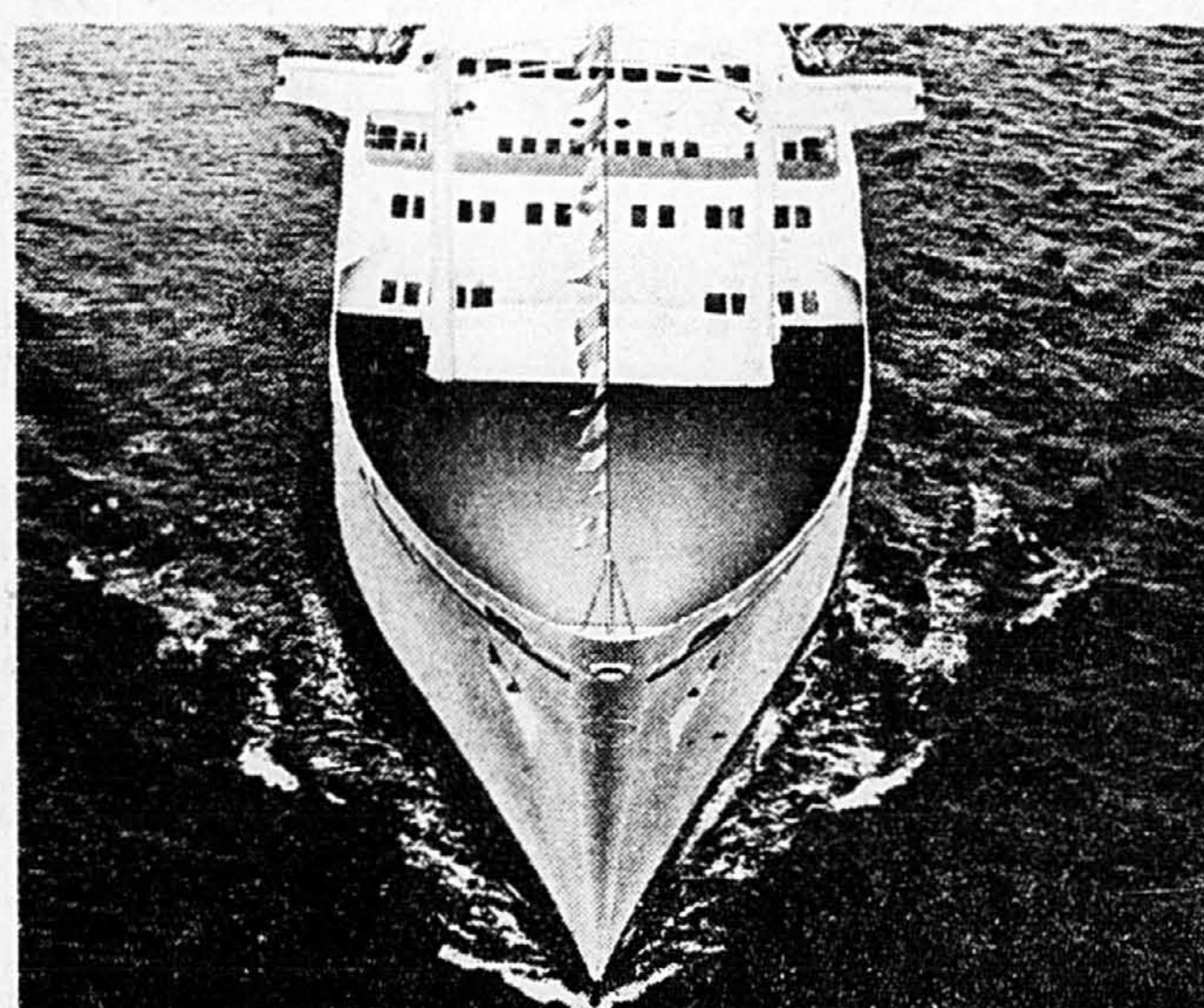
DÉPART GARANTI



VOYAGES
ANDRÉ MALAVOY INC.

1255, rue University, suite 1220
Montréal, 1 861-2485

«Qui dit voyages dit Malavoy»
Détenant d'un permis du Québec



L'aubaine Costa

Croisières aux Antilles à prix économique
\$595 à \$1250 *

Les 4 paquebots Costa des Antilles, Amerikanis, Carla C., World Renaissance et Danae partent de San Juan pour les Petites Antilles. Faites une croisière de 7 jours vers les merveilleux ports de St-Thomas, St-Martin, la Barbade et plus, même plus au sud vers le Venezuela. Demandez à votre agent de voyages le Plan de croisières Costa. Il vous aide à choisir la croisière Costa convenant le

mieux à votre style de vie et à votre budget.

Carla C. enregistré en Italie. Les autres paquebots sont enregistrés en Grèce.

SPÉCIAL: 150 d'allocation aérienne pour les départs du Canada.

* par personne, deux par chambre. Suites aussi disponibles.

Costa Line (Canada) Ltd., 8 King Street E.,
Toronto, Ontario M5C 1B5 — (416) 363-0111

Croisières Costa

La plus importante flotte de croisières au monde

VOYAGES KUEHNE & NAGEL

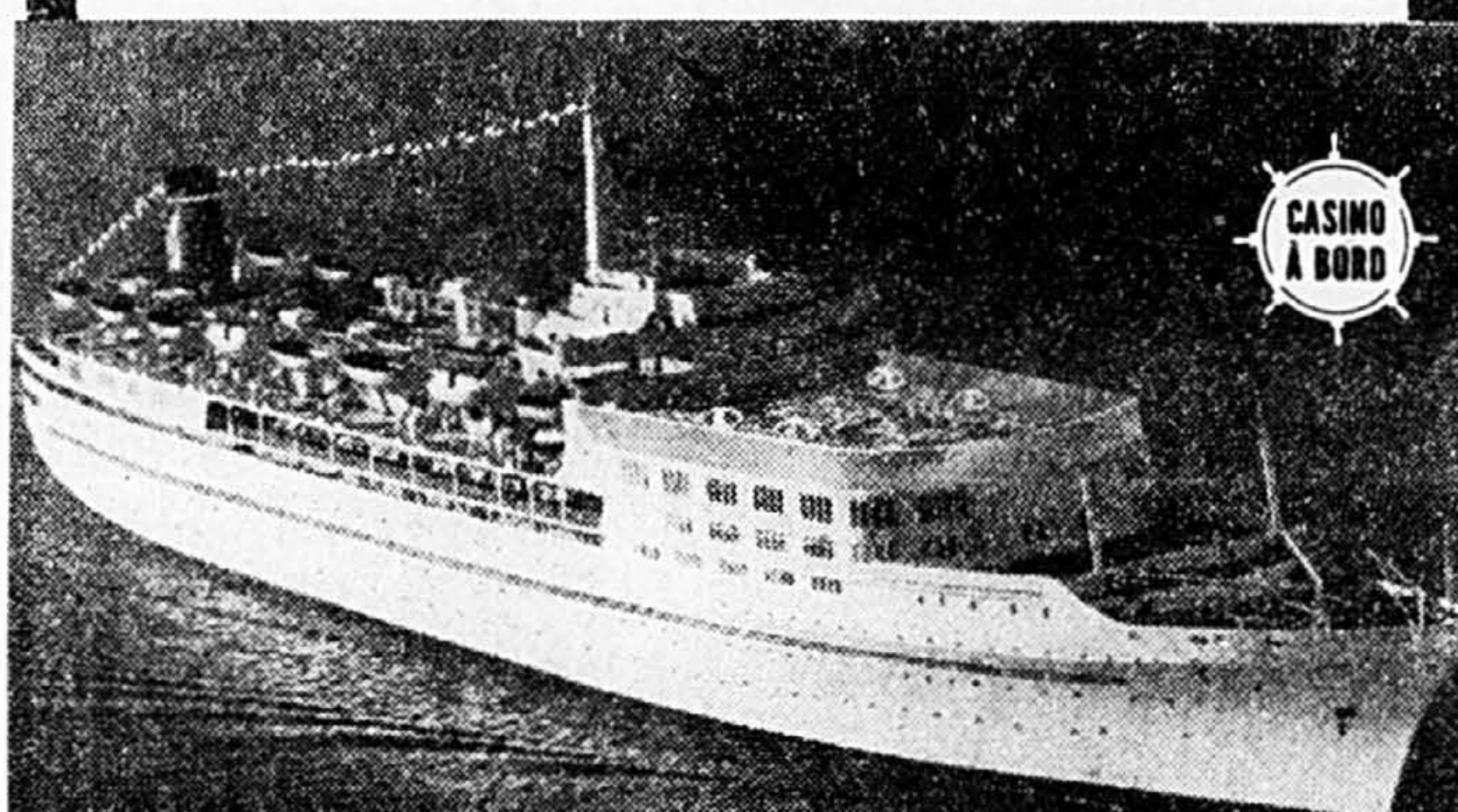
371 rue St-Jacques
Montréal

842-9731
Détenant d'un permis du Québec

Voyages
Goliger
A votre service depuis 1935
Détenant d'un permis du Québec

550 ouest, rue Sherbrooke
Tél.: 849-3571
Centre d'achats St-Charles
2975 rue St-Charles
Kirkland Tél.: 694-3087

Nouvelle et merveilleuse évasion!
Les croisières **"Let's Go"** «Allons-y»
À BORD DU
S/S AZURE SEAS
Pour des merveilleuses réunions — Distractions de groupe, parties en semaine ou en fin de semaine, pour ceux qui aiment se distraire en groupe.
DE LOS ANGELES À ENSENADA, B.C., MEXIQUE
Durant toute l'année, à partir du 14 novembre 1980



CASINO À BORD

Journées et soirées de plaisir — bons spectacles — danse, discothèque, fins repas bien arrosés, piscine, cinéma, casino, buffets et collations succulents. Toutes les cabines de luxe avec deux couchettes basses, ou couchette double. Excursions, achats, natation. Le navire demeure votre hôtel flottant.

Départ de LOS ANGELES vers ENSENADA, B.C. MEXIQUE

Croisière de fin de semaine

3 nuits (du vendredi soir au lundi matin)
de \$290 à \$450

Croisière de mi-semaine

4 nuits (du lundi après-midi au vendredi matin)
de \$380 à \$600

Plus \$10 de taxe portuaire.

POUR RÉSERVATIONS,

Offre spéciale - fin de semaine

L'Azure Seas prend la mer en soirée. Cependant, les invités peuvent arriver à partir de 17h., le buffet succulent est servi à partir de 18h. Les bars seront ouverts.

VOYEZ VOTRE AGENT DE VOYAGE OU APPELÉZ
WESTERN CRUISE LINES

Eastern Steamship Lines Inc., Agents généraux
1220 Biscayne Blvd., P.O. Box 010882
Miami, Florida 33101
Tél. Pour réservations (305) 371-3992

Si vous aimez les distractions de groupe — Vous adorerez le S/S AZURE SEAS
Nous acceptons les cartes American Express, MasterCard, Bank Americard et Diners Club.

Le plus grand navire de croisière vers les Bahamas, au départ de Miami.

Croisières de 3 et 4 nuits à bord du S/S Emerald Seas
S/S EMERALD SEAS

vers NASSAU et NASSAU-FREEPORT

Pour réservations, voyez votre agent de voyages ou

EASTERN STEAMSHIP LINES INC.

Agents généraux
1220 Biscayne Blvd., P.O. Box 010882
Miami, Fl. 33101 Tél. (305) 373-7501

LE
CAHIER
VACANCES
VOYAGE
LE PLUS LU ET LE
PLUS IMPORTANT
AU QUÉBEC

Treasure Tours
COLONNADES BEACH HOTEL
Palm Beach

Les prix indiqués sont par personne en occupation double et comprennent:
• Transport aérien aller-retour, départ de Montréal avec Nordair
• Service de repas et de consommations à titre gracieux en cours de vol
• Transfert à l'hôtel ou au comptoir de location de voitures ainsi que le transfert à l'aéroport
• Logement dans une chambre climatisée modique ou avec vue sur la mer
• 7 OU 14 PETITS DÉJEUNERS COMPLETS ET 7 OU 14 DINERS COMPLETS
• FRAIS DE SERVICE ET TAXES D'HÔTEL
• DEVISES CANADIENNES ACCEPTÉES
• VALEUR AU PAIR POUR ACHATS À L'HÔTEL
• Partie à la piscine Tennis gratuit. Cocktail de bienvenue. Serviettes de plage et chaises longues fournies à la piscine ou sur la plage.

Dates de départ	Chambres modiques			
	Adulte 1 sem.	Enfant 2 sem.	Adulte 1 sem.	Enfant 2 sem.
7 - 28 sept	\$399	\$589	\$319	\$399
5 - 26 oct	\$419	\$609	\$319	\$399

Chambres avec vue sur la mer. Ajouter \$20 par adulte par semaine.

Voiture en option pour \$69 par semaine. mileage illimité.

VOLS NOLISÉS ABC
de Montréal (DORVAL) à
FT. LAUDERDALE et ORLANDO

Départs de fin de semaine pour 1 à 4 semaines avec voiture en option

Destination	Dates de départ	Réservations 14 jours à l'avance		Réservations 7 jours à l'avance	
		Adulte	Enfant	Adulte	Enfant
Ft. Lauderdale	31 août - 7 déc	\$179	\$165	\$199	\$165
Orlando	30 août - 6 déc	\$159	\$149	\$179	\$149

VOTRE VOL COMPREND:

- Voyage aller-retour par Boeing 737
- Service de repas et de consommations à titre gracieux en cours de vol
- Selon votre choix, le retour après 1, 2, 3 ou 4 semaines
- Franchise de bagages de 30 kg (66 lbs.)

AUBAINE NORDAIR U-DRIVE
Mileage illimité
Chevrolet 4 portes climatisée ou modèle équivalent \$79 par semaine
Monte Carlo, Cutlass, Chevy Malibu ou modèle équivalent \$99 par semaine
Cette offre vous est faite en respectant comme d'habitude de Nordair par Alamo Rent a Car. Pour vous en prévaloir, vous devez prendre des dispositions auprès de votre agent de voyages au moment de faire vos réservations.

CONDITIONS:

Les réservations doivent être faites au moins 14 jours avant le départ. Le séjour minimum est d'une semaine de la date de départ. Le séjour maximum est de quatre semaines de la date de départ. Les changements de réservations faits entre 14 et 7 jours ou plus avant la date de départ seront soumis à des frais d'administration de \$50 par adulte, vous pouvez réserver jusqu'à 7 jours avant le départ. Taxes canadienne et américaine d'aéroport non incluses.

Consultez la brochure Treasure Tours Été/automne 1980 afin de connaître les termes et conditions.

Pour renseignements et réservations, appelez:

AGENCE DE VOYAGES
AMERICAN EXPRESS

1200, rue PEEL
866-2511

Ouvert du lun. au ven. de 9h à 17h
Permis du Québec

«Ne parlez pas sans nous»

Voyages
Tourisme

ACCOMMODATIONS PROPRES ET INVITANTES + UNE PLAGE FORMIDABLE + TENNIS JOUR ET NUIT + UNE DISCO «SENSASS», UN BAR EXPRESSO INTIME, UNE SALLE À MANGER SUPERBE FACE À LA MER ET UN INVITÉ SYMPATHIQUE COMME VOUS.

DE VRAIES
VACANCES

POUR RÉSERVER, CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES OU APPELÉZ SANS FRAIS (305) 947-6748 - TELEX NO 518883 SUEZ-MIAB - SUEZ MOTEL 182nd STREET, MIAMI BEACH, FLA 33160

AGENCE DE VOYAGES
VIAU

AGENCE DE VOYAGES
VIAU

AGENCE DE VOYAGES
VIAU

AGENCE DE VOYAGES
VIAU

AGENCE DE VOYAGES
VIAU

ADVENTURE TOURS

Du nouveau sous le ciel des Caraïbes

«Jack Tar Village» à
PUERTO PLATA
république Dominicaine

Formule club tout compris:

- Tous les repas
- Vin, alcools et tabac gratuits
- Tennis et golf gratuit
- Sports nautiques (voile, ski, pédaio, plongée)
- Spectacles tous les jours

une semaine à compter de \$739
incluant le transport aérien via Nordair

Les prix indiqués sont minimums et peuvent varier selon le taux de change, la date de départ ou le coût du pétrole. REGARDEZ CHAQUE DIMANCHE À 5h INFORMATION-VOYAGES AVEC ROBERT VIAU AU CANAL 10.
Détenant d'un permis du Québec.

Club Méditerranée

TOUT NOUVEAU CLUB MED
HAÏTI

SOUS LE CIEL DES CARAÏBES

SITE MERVEILLEUX ET PLAGE MAGNIFIQUE — 3 REPAS PAR JOUR
FACILITÉ D'EXCURSIONS À CAP HAÏTIEN ET PORT-AU-PRINCE

à compter de \$860

CROISIÈRE D'AUTOMNE
À BORD D'UN LUXUEUX PAQUEBOT
DE LA HOME LINES

SS OCEANIC AUX ANTILLES

29 nov. — 11 jours à compter de \$1,060 US
10 déc. — 9 jours à compter de \$865 US

SS DORIC AU DÉPART DE FLORIDE

19 nov. et 10 déc. 10 jours à compter de \$900 US
29 nov. 11 jours à compter de \$995 US

L'ÉTÉ FUT
MAUSSADE?
TERMINEZ LE
EN BEAUTÉ
AU SOLEIL DE
Sunflight

AUBAINES DE FIN DE SAISON:

MIAMI BEACH \$319
FT. LAUDERDALE \$329
DISNEY WORLD \$259
FREEPORT \$299
NASSAU \$399
BARBADE \$439
JAMAÏQUE \$649
(3 repas par jour)

HAÏTI \$459

HAWAII 2 sem. \$879

SPECIAL FLORIDE:

COCOA BEACH

+ VOITURE \$379

CÔTÉ OUEST EN CONDOMINIUM

\$299

L'AUTOMNE
EN EUROPE

La saison rêvée pour visiter et découvrir l'Europe libérée de la cohue des vacanciers.

SPÉCIAL AUTO
HORIZON SPL
plan achat - rachat

seulement \$439
pour 3 semaines.

Profitez de ce rabais exceptionnel en réservant au plus tôt

INSCRIVEZ-VOUS IMMÉDIATEMENT POUR VOS VACANCES DE

NOËL

SOYEZ PRÉVOYANTS ÉVITEZ LES DÉCEPTIONS
CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES VIAU

1218, rue Union 866-9381

3428, St-Denis 842-1751

Galeries d'Anjou 353-7650

Carrefour Laval 688-6211

Place Vertu 332-4210

Centre Fairview 694-2343

Mail Champlain 465-2414

Promenades St-Bruno 653-1862

AGENCE DE VOYAGES
VIAU

Un voyage de théâtre

■ N'était-ce pas présomptueux de ma part d'accompagner à Stratford une fille qui tente de se brancher entre les métiers d'art et ceux du théâtre;

JEANNE DESROCHERS

et surtout de tenter de voir la production entière du festival shakespeareien, moi qui à Montréal voit à peine trois ou quatre pièces par an?

13 pièces en anglais, dont 5 Shakespeare, en plus d'un concert présenté par un très britannique Peter Ustinov. Oui, en effet, c'était présomptueux, mais je ne le regrette pas. Je n'ai pas tout compris, je n'ai pas tout gobé, mais j'ai une bonne idée de ce qu'est la saison la plus ambitieuse des 28 ans d'histoire de ce festival, une saison qui, si l'on en croit la rumeur, ne pourra plus jamais viser une telle ampleur.

Même le spectateur le moins informé pouvait sentir que certaines productions avaient été montées dans un théâtre qui ne leur convenait pas, et que les acteurs prestigieux qui les auraient mieux desservies étaient occupés ailleurs.

Il y a des limites à ce qu'on peut faire dans trois théâtres qui n'ont pas les mêmes possibilités, avec une compagnie d'acteurs qui n'ont pas tous le même talent. Ni le même coffre, ni la même stature, quand il s'agit de jouer Shakespeare. Quand il faut crier pour donner l'illusion de la force, même la petite dame francophone de Montréal peut voir que ce n'est pas ça.

Je n'ai guère apprécié les histoires de guerres et de tueries des rois Henri, le Ve et le VIe, et encore moins celles de Titus Andronicus. On pense aujourd'hui qu'il y a trop de «sang à la une». Que dire d'une mère à qui on donne à manger ses fils transformés en pâté?

A tête reposée, je lirai les textes, voir si à défaut de l'orgueil guerrier, je peux apprécier la poésie.

Comédies

Les deux comédies sentimentales de Shakespeare à l'affiche cette année, *Much Ado about Nothing*, et *Twelfth Night*,

première mondiale, les billets étaient entièrement vendus pour tout l'été, dès le mois d'avril.

Une autre pièce moderne très agréable à voir, c'était *Foxfire*, dans laquelle l'excellente Jessica Tandy jouait une veuve qui se résigne mal à quitter sa pauvre terre de roches des Appalaches, malgré les offres des spécula-

était interprété par Douglas Rain, qui joue magistralement un autre vieux dans une autre pièce, *Brief Lives*. On y met en scène un chroniqueur anglais du 17e siècle, John Aubrey, à 70 ans, quelques mois avant sa mort. Tout en se promenant dans sa chambre de vieux célibataire, tout en préparant un vrai repas

Il est difficile de comprendre que les gradins aient été aux deux tiers vides quand nous avons vu la pièce (pour les autres productions nous avons toujours vu des salles pleines) et que les spectateurs, qui ont suivi dans un silence religieux cette extraordinaire performance d'acteur aient si peu manifesté

du festival, dans *Long Day's Journey into Night*, d'Eugene O'Neill.

Brief Lives et Virginia quittent l'affiche au début de septembre, le 6 et le 7. The Beggar's Opera cesse le 13, et Henry VI le 14.

Cela laisse un choix de sept pièces pour le reste de septembre et une partie d'octobre. Much Ado se termine le 9 octobre, The Seagull et Foxfire le 12, Twelfth Night et The Servant le 25, et Henry V le 26.

La dernière semaine d'octobre, et jusqu'au 8 novembre, restent en alternance les deux productions d'automne, King Lear et Long Day's Journey, qu'on peut voir toutes les deux chaque samedi et chaque dimanche, l'une à 2 heures, l'autre à 8 heures. Il y a toujours relâche le lundi.

Où loger, quoi visiter?

On peut obtenir des informations au numéro 273-1600, code 519 ou écrire à PO Box 520, Stratford, Ontario (N5A 6V2). Le secrétaire peut réserver des chambres dans les maisons privées, à \$13 pour un lit simple, \$16 pour un lit double, \$18 pour une chambre à deux lits.

Dans les hôtels et motels, les prix vont de \$16 à \$42 pour une personne, de \$18 à \$48 pour deux personnes, avec des suites à \$64 pour deux personnes et \$72 pour quatre personnes.

Si on veut sortir un peu de la ville, le Forest Motel est situé dans le bois, sur le bord d'un lac privé où l'on peut se baigner, faire du bateau ou observer les oiseaux. Les prix sont de \$34 pour une personne, \$38 à \$48 pour deux, \$46 à \$48 pour quatre (téléphone 271-4573 code 519).

On peut camper à Stratford, sur le terrain où se tient chaque samedi le marché public.



Kate Reid dans «Bosoms and neglect» et Douglas Rain dans «Brief Lives», deux excellents comédiens dans des pièces contemporaines à l'affiche du festival de Stratford.

étaient un plaisir pour l'oeil autant que pour l'oreille. Maggie Smith et Brian Bedford, qui étaient aussi en vedette dans la Mouette de Tchekov, forment un couple étincelant sur scène. Maggie Smith, la grande vedette du festival (qu'on a connue au cinéma dans The Prime of Miss Jean Brodie) a fait un énorme succès d'une pièce qu'on inaugurerait cette année, Virginia, basée sur la vie de l'écrivain Virginia Woolf.

Le public a si bien mordu à la réputation de l'écrivain et de la comédienne, que pour cette

teurs, malgré l'insistance du fils devenu chanteur hillbilly.

Autre pièce toute récente, «Bosoms and neglect» était tellement riche que c'en était presque trop.

La comédienne canadienne Kate Reid y était aussi bonne que dans Gin Game, où elle met en boîte, en le battant aux cartes, un pensionnaire de la maison de vieux où tous deux cherchent à oublier qu'ils sont à peu près seuls au monde. C'est une pièce qui a été jouée en français à Montréal, il y a quelques mois. Le bonhomme de Gin Game

sur un vrai feu de bois, en pestant contre le bébé des voisins, en nourrissant son chat, en vidant son pot de chambre dans la rue, il se rappelle un tas de commérages sur les grands de son époque.

C'est un «one man show» extraordinaire, même si certains critiques ont regretté que la pièce n'ait pas été jouée par l'acteur qui l'a créée à New York.

Le décor est d'une telle minutie que les spectateurs ne se lassent pas, pendant l'entracte, de faire le tour de la scène placée au milieu des gradins.

leur appréciation par des applaudissements.

Il y avait aussi au programme «The servant of two masters», une adaptation pas très réussie d'une farce italienne, et «The Beggar's Opera», une ballade du 18e siècle qui serait l'ancêtre des comédies musicales.

Cet automne

Du 14 septembre au 8 novembre, Peter Ustinov jouera dans King Lear, le dernier Shakespeare de la saison; du 4 octobre au 8 novembre, Jessica Tandy jouera avec William Hutt, un des piliers



Aubaines-Voyages!

«Les tarifs en toute liberté»

	Prix ord. à partir de	Spécial à partir de	Épargne par couple
*Miami (jusqu'au 6 déc.)	\$262 p/p	\$246 p/p	\$32
(du 4 au 18 jan.)	\$249 p/p	\$234 p/p	\$30
*Acapulco	\$479 p/p	\$457 p/p	\$44
*Puerto Vallarta	\$349 p/p	\$330 p/p	\$38
Mexico	\$379 p/p	\$360 p/p	\$38
*Los Angeles/ San Francisco/San Diego**	\$379 p/p	\$360 p/p	\$38
*Waikiki (Hawaii)	\$639 p/p	\$614 p/p	\$50

Les tarifs en toute liberté ne comprennent que le vol aller-retour vers la destination de votre choix, une tente et les transferts pour les destinations marquées d'un *. Il y a une charge de \$20 pour les personnes voyageant seules. Plusieurs choix de départs et de durées de séjour et les prix peuvent varier suivant la date de départ.

SPÉCIAL — FLORIDE

pour septembre et octobre

Plusieurs hôtels au choix à Miami ou à Fort Lauderdale. (hôtel, avion, transferts).

Prix à partir de	Épargne par couple
Ord. \$319	Spécial \$303
	\$32 et plus

Croisière avantageuse dans les Caraïbes...

Croisière de 9 jours à partir de \$955 p/p

Réservez avant le 31 octobre votre croisière au départ de Miami à bord d'un des trois bateaux de Holland America et le paiement de votre croisière sera accepté en dollars canadiens au pair avec l'argent américain. Ce qui représente une économie de 15% et plus pour vous... profitez-en pour vous offrir la croisière de vos rêves.

Profitez de ces rabais, hâtez-vous de réserver!

Centre-ville 5e, 281-4777 Centre Laval 2e, 687-4970
Place Versailles 2e, 354-8442 Les Promenades St-Bruno 2e, 653-1237

Demandez-nous la lune... ou presque

Détenteur d'un permis du Québec

EUROPE — CHARTERS — GROUPES:

France, Grande-Bretagne, Italie, Espagne, Portugal, Allemagne, Irlande, Israël, Maroc.

PARIS: \$499 (juillet \$550). LONDRES: \$400* (prix de «standby»). FRANCFORT: \$550
Montréal-New York aller-retour \$67.

EUROPE (aller simple) Londres \$200* Paris \$259* Madrid \$259* Tel Aviv \$489* Athènes \$339* Rome \$399* Mexico (avion-auto) \$389, Floride (avion) \$189, (avion-hôtel) \$299.

Tous les prix sujets à changement et approbation du gouvernement. *Argent U.S. Permis no Q-14768840-0435

Pour l'importe quelle destination, appelez-nous pour un bon prix et service. Euro-American Voyages, 1253 McGill College, suite 744, Montréal. Tél.: 878-1085 en tout temps.

LES VOYAGES



CROISIÈRE M.V. ODESSA

SÉJOUR À LA NOUVELLE-ORLÉANS

Voyages de 8 ou 15 jours

Départs tous les samedis

du 13 décembre 80 au 23 mai 81

PRIX: arr. terrestres à compter de U.S. \$610.

billet d'avion Can. \$285.

LA GRÈCE

Départs tous les samedis

Athènes+Circuit classique et

Météores+Villégiature+Croisière

3 semaines à compter de U.S. \$1655

Athènes+Circuit classique+Croisière

2 semaines à compter de U.S. \$1240

Athènes+Circuit Grand Tour de Grèce +

Croisière. 3 semaines à compter de U.S. \$1650

Tarif aérien en sus

LE MAROC

Départs les samedis

Sud exotique et séjour à

Agadir 2 sem. \$690.

Grand Tour du Maroc 2 sem. \$890.

Villes Impériales 1 sem. \$490.

Séjour à Agadir 1 sem. \$280.

Tarif aérien en sus

VOYAGES GROUPES ACCOMPAGNÉS DE

MONTRÉAL GUIDES DE LANGUE FRANÇAISE

UN BOUQUET D'ÎLES

dans l'océan Indien

Madagascar/Nosy-Be/Reunion/

Maurice/Seychelles

17 octobre au 9 novembre

Prix par personne, billet d'avion inclus de

Paris à Paris CAN. \$3449

A ajouter: tarif aérien Montréal/Paris/Montréal

LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE

Canton - Shanghai - Soutcheou - Nanning -

Kweilin - Pékin et Hong Kong

28 octobre au 21 novembre

Prix par personne billet d'avion inclus \$4299

AMÉRIQUE DU SUD

Équateur - Pérou - Bolivie - Paraguay - Argentine - Brésil

1er au 22 novembre

Billet d'avion Can. \$ 983

Arrangements terrestres U.S. \$1750

INDE/NÉPAL/SRI LANKA (CEYLAN)

1er au 26 novembre

Billet d'avion Can. \$1450

Arrangements terrestres U.S. \$1425

EXTRÊME-ORIENT

Japon - Hong Kong - Bali - Singapour -

Bangkok - Manille - Honolulu

6 ou 30 novembre

Billet d'avion Can. \$1755

Arrangements terrestres U.S. \$1650

LES VOYAGES HONE INC.

1460, AV. UNION — Tél.: 845-8221

MONTRÉAL H3A 2B8

Le métro à notre porte - station McGill/Union

Bureau ouvert tous les jours de 8h30 à 18h

Le jeudi jusqu'à 21h

DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

CARAIBES/MEXIQUE

Croisières de MIAMI, SAN JUAN, SAN FRANCISCO, LOS ANGELES, ACAPULCO

CENTRE de CROISIÈRES INTERNATIONAL LTÉE.

... VOTRE MEILLEUR CHOIX DE VACANCES CET HIVER

MS BOHEME

Croisières de 7 jours.

Départ tous les samedis de Miami.

Visitez Puerto Plata, St-Thomas, San Juan, Cap Haïtien et Miami.

MS CARIBE

Croisières de 7 jours.

Départ tous les samedis de Miami.

Visitez Freeport, St-Thomas, San Juan, Puerto Plata et Miami.

A partir de \$620 US
Tarif aérien en sus

SS EMERALD SEAS

Croisières de 3 nuits.

Départs les vendredis

et 4 nuits, départs les lundis.

Départ de Miami pour Nassau ou Freeport.

A partir de \$255 US
Tarif aérien en sus

SS BRITANIS

Croisières de 7 jours dans les Antilles.

Départ les lundis de San Juan.

Visitez 5 îles dont St-Thomas, Martinique, St-Domingue.

A partir de \$365 US
Tarif aérien en sus

Tous nos programmes air/mer sont faits conjointement avec

AIR CANADA ✈

SS AZURE SEAS

Croisières de 3 nuits.

Départ les vendredis

et 4 nuits départ les lundis.

Départ de Los Angeles pour

Ensenada.

A partir de \$290 US

Tarif aérien en sus

ROYAL VIKING STAR & ROYAL VIKING SEA

Croisières de 12 à 16 jours.

Départs les 27 septembre, 29

octobre, 15 novembre, 1, 3, 13, 21

décembre et durant l'année 81.

Départ de San Francisco ou Los Angeles.

A partir de \$2,538 US

Tarif aérien en sus

VISTAFJORD

Croisières de 14 à 21 jours

vers les Antilles, l'Amérique du

Sud et le Mexique.

Départ de Fort Lauderdale.

A partir de \$1,500 US

Tarif aérien en sus

GOLDEN ODYSSEY

Croisières de 12 à 28 jours.

Vers les Antilles et le Canal de

Panama.

Départs 22 décembre, 2, 13, 24

janvier, 4, 15, 26 février, 9 mars.

Départ de Miami ou Acapulco.

A partir de \$1,748 US

Tarif aérien en sus

Société Professionnelle des Agents de Voyages

526-3345	845-5184	691-0862	585-0477
Montréal 4071 est, rue Sainte-Catherine	Vieux Montréal 465 rue Saint-François-Xavier	Châteauguay 75 rue Saint-Jean-Baptiste	Repentigny 155 rue Notre-Dame
695-5150	483-2266	637-2361	875-5043
Pointe-Claire 15 rue Cartier	Montréal N.D.G. 5533 avenue Monkland	Lachine 6, 45e Avenue	Longueuil 100 Place Charles-Lemoyne
845-3111	655-3533	254-9911	332-3500
Montréal Centre 2114 boul. Saint-Laurent (coin Sherbrooke)	Boucherville 280 Fort Saint-Louis	St-Léonard 5958 est, Jean-Talon	Ville St-Laurent 3678 Côte Vertu

VACANCES VOYAGE

TOURISME EN BRIEF

En croisière

Une croisière dans les îles de Sorel est organisée par la **Société Japon du Canada**. Elle aura lieu le dimanche 21 septembre, au pays du Survenant. Le départ se fera par autobus à 9h du matin, à la station du métro Papineau, jusqu'à Ste-Anne de Sorel.

Le programme comprendra, outre la randonnée en bateau: un repas à la traditionnelle «gibelotte». Renseignements: Mlle Richer (le soir), 273-4507, ou Mme Michaud, 524-0718 ou 522-1982.

— A l'occasion du **9e Marathon international d'Athènes**, Tourbec organise un séjour en Grèce, du 5 au 14 octobre, particulièrement à l'intention des coureurs sur routes, des adeptes du jogging et leurs accompagnateurs.

Le point de départ de ce séjour sera le village de Marathon même. Le parcours suivra le tracé du premier marathon de

l'ère moderne couru en 1896. L'an dernier, le coureur québécois Bernard Tremblay s'était classé au 26e rang sur 1,200 participants. Renseignements: 288-3197.

Des festivités

— Aujourd'hui et demain, se déroule le 9e Festival de la chasse et de la nature, à St-Pie-de-Guire (comté de Yamaska). C'est une initiative de l'**Association des veneurs** de Drummondville. Ce soir, à 20h, un concert sera donné en l'église de St-Pie, avec Caroline Dupré, à l'orgue; François Cloutier, à la trompette, et Anik Dupré, au violon.

Demain, à 10h, ce sera la messe de **saint Hubert**, patron des chasseurs, en plus de la bénédiction des chiens de chasse. Le tout sera suivi d'une exposition artisanale et du concours des chiens courants. A noter qu'on y proclamera aussi le «Veneur-gentil-homme de 1980», soit **M. Michel**

Larocque de St-Hyacinthe. Renseignements: (819) 472-7551.

— Les 19, 20 et 21 septembre, se déroulera le **Festival des Couleurs** au Mont-Tremblant. Pour tous, mais surtout pour les amateurs de photographie, ce sera une joie que de découvrir la plus haute montagne des Laurentides, sous ses plus belles couleurs.

Quatre hôtels de l'endroit participent à ce programme soit: le Mont-Tremblant Lodge, Villa Bellevue, le Manoir Pinoteau et le Cuttle's Tremblant Club. Pour ce safari-photos, Via Rail offre même une escapade en train au Mont-Tremblant. Il y aura une soirée québécoise et bavaroise, le samedi 20 septembre, à 21h, et le lendemain, à 15h, l'Ensemble folklorique «**Loup-Garou**» présentera un grand spectacle. Le ministère des Communications du Québec y offrira aussi une série de films sur la flore et la faune québécoises.

ÉDITOIR

Michel-G Tremblay

■ A Montréal et à Québec, la semaine dernière, il y a eu le congrès du Bureau international du tourisme social (BITS), un organisme essentiellement européen dévoué à la promotion du tourisme social.

Poliment, les media québécois ont souligné la tenue de l'événement, et les autorités gouvernementales ont vaguement proclamé leur foi en de beaux principes sur la démocratisation du tourisme.

Le congrès s'est terminé par l'adoption d'une proposition souhaitant l'interaction des rôles des gouvernements et des associations touristiques dans le développement du tourisme social.

Mais, au fond, si le congrès du tourisme social n'a pas eu plus d'impact au Québec, c'est que le

Le tourisme social, cela rime à quoi?

tourisme social cadre mal avec notre société nord-américaine.

Si nous parlions de bien-être social, de contraintes sociales ou d'avantages sociaux, nous évoquerions des concepts clairs et précis, mais le tourisme social, cela rime à quoi? Et si nous rappelons la définition du BITS sur ce qu'est cette forme de tourisme, nous apprenons qu'il s'agit de «l'ensemble des rapports et des phénomènes résultant de la participation au tourisme des couches sociales à revenu modeste, participation qui est rendue possible ou facilitée par des mesures d'un caractère social bien défini».

En Europe, il est probable que l'expression soit généralement acceptée parce que la politique des congés payés existe depuis plus de trente ans, et que le droit aux vacances est relativement acquis, mais ici le tourisme social est une expression qui ne rime rien: tourisme et social ne faisant pas bon ménage dans notre mentalité.

J'aime rappeler un bon mot d'un ancien ministre du Tourisme du Québec qui me disait que si «le tourisme social signifie que le gouvernement devra payer des vacances aux assistés so-

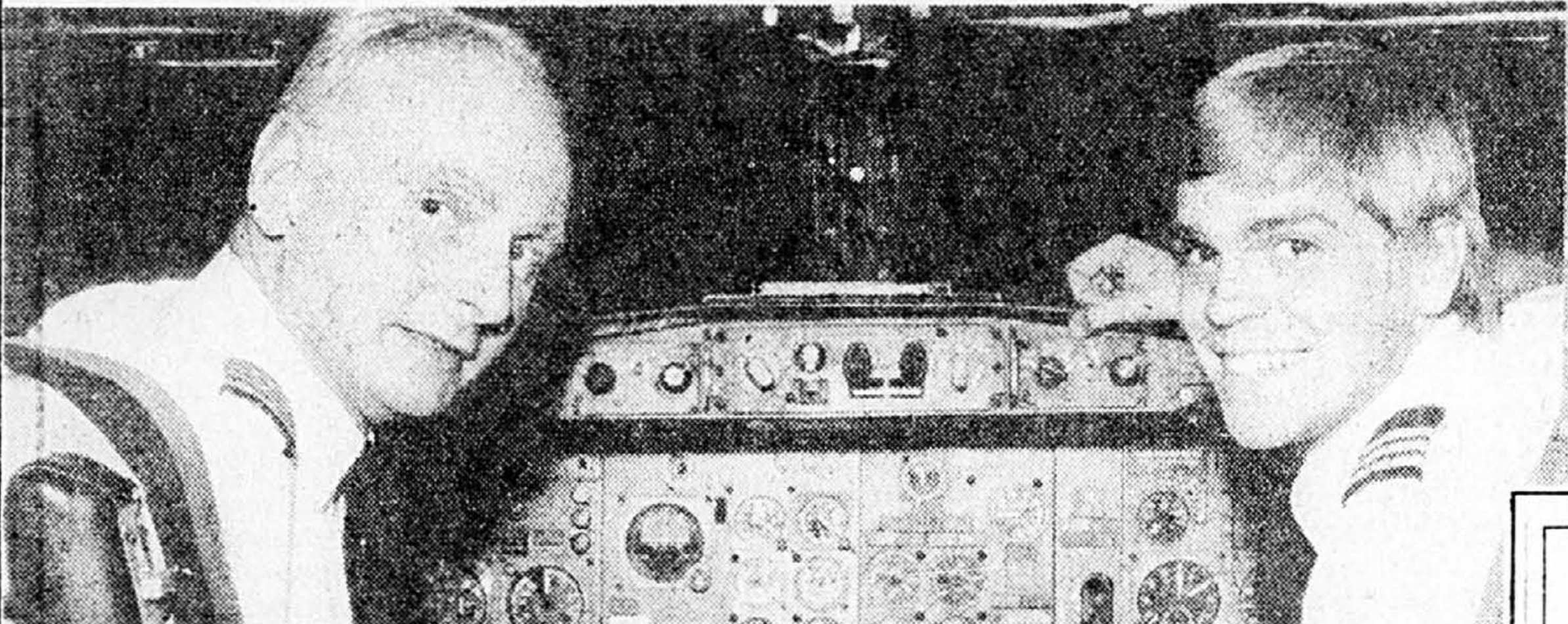
ciaux, cette forme de tourisme n'est pas prête de voir le jour au Québec...»

Au-delà des belles définitions et des beaux principes, le tourisme social, ce n'est pas cela. Et, au lieu de parler de tourisme social, il faudrait préciser plutôt les segments de notre société qui sont le plus démunis face au tourisme: je pense aux jeunes, aux moins jeunes, aux handicapés et à la famille.

Que chaque groupe fasse valoir ses propres revendications et, éventuellement, le tourisme sera de plus en plus accessible à chaque couche de la société, mais vouloir imposer le tourisme social en bloc, c'est risquer un échec.

Il ne faut pas oublier en effet qu'il n'y a toujours qu'un Canadien sur deux qui s'intéresse au tourisme, et il serait étonnant que la moitié qui ne voyage pas, par choix ou par nécessité, consente à payer des vacances à l'autre moitié.

En fait, tant que le tourisme ne sera pas considéré comme une réalité pour toute la communauté, il sera difficile de le faire accepter comme une réalité sociale au même titre que l'éducation ou la santé.



Le chef-pilote de la compagnie Nordair, le capitaine John Smith (à g.), a eu le plaisir d'accueillir récemment le plus jeune copilote de cette entreprise de transport aérien, soit Rick Sulpizio (à dr.), qui est âgé de 22 ans. Celui-ci a complété ses 2,000 heures de vol et obtenu sa licence de pilote de ligne après seulement 2 années de service. Pour sa part, le capitaine Smith compte 20,000 heures de vol.

LAURENTIDES

VACANCES
Pêche - Chaloupes - Golf, etc.
Féerie de couleurs d'automne
À partir de \$28 par pers.
3 REPAS INCLUS
Otter Lake Haus
HUBERDEAU
DANS LES LAURENTIDES AU SUD DE ST-JOVITE
Qué. JOT 1G0
Tél.: (819) 687-2767
Bienvenue aux passants
Venez pour un repas seulement
ou pour passer la journée.

LE
CAHIER
**VACANCES
VOYAGE**

LE
PLUS LU
ET
LE PLUS
IMPORTANT
AU QUÉBEC

Alpine
OFFRES SPÉCIALES

Du premier août au quinze septembre, l'Alpine Inn de Ste-Marguerite vous offre deux forfaits de vacances dans les Laurentides, à prix spécial.

SPECIAL "FIN DE SEMAINE" (2 nuits, du vendredi au dimanche)	SPECIAL "SEMAINE" (5 nuits — dimanche à vendredi)
Deux par chambre: \$70* par personne 1 par chambre: \$100*	Deux par chambre: \$175* par personne 1 par chambre: \$225*
INCLUANT: Hébergement pour 2 nuits 1 souper (samedi soir) 2 déjeuners	INCLUANT: Hébergement pour 5 nuits 2 repas quotidiens (petit déjeuner et souper)
Golf, tennis, piscine intérieure et extérieure Taxes et pourboires.	Golf, tennis, piscine. Taxes et pourboires.

*Tarifs réduits lorsqu'une chambre est occupée par plus de 2 personnes.

Alpine
STE-MARGUERITE
Sortie 69 de l'Autoroute des Laurentides
Pour réservations, veuillez appeler (514) 430-1617 ou 1-800-363-2577
(Sans frais au Québec)

TARIFS RÉDUITS D'AUTOMNE

Service efficace, personnel serviable et accueillant. C'est ce que Nordair vous assure en toute saison... mais en automne, vous bénéficiez d'un avantage supplémentaire: un sensationnel rabais de 50%. Voilà le moment de profiter de ces tarifs super-avantageux. Cet automne, voyagez par Nordair. Voyez les tarifs Nordair réduits de moitié. Faites des comparaisons. Vous partirez par Nordair.

De Montréal à:	Tarif normal, aller-retour*	Tarif d'automne, aller-retour*
Toronto	\$144	\$72
Pittsburgh	\$198	\$99
Val d'Or	\$132	\$66



CONDITIONS D'APPLICATION DES TARIFS RÉDUITS D'AUTOMNE DE NORDAIR

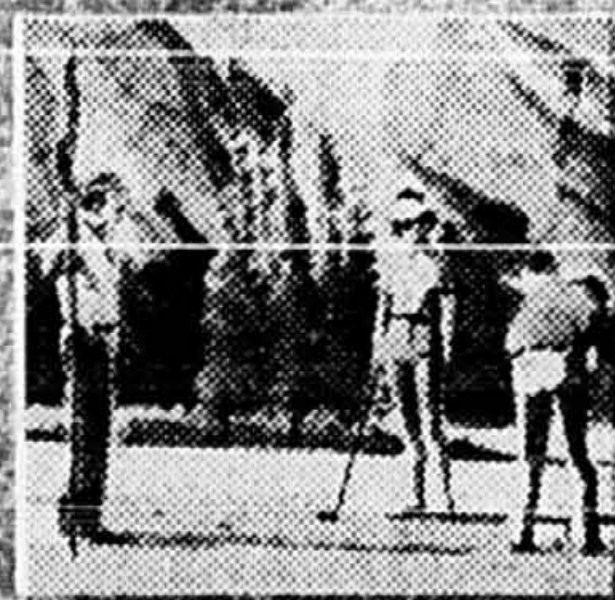
Tarifs en vigueur du 15 septembre au 4 décembre* 1980. Le voyage de retour devra avoir lieu d'ici le 19 décembre 1980. La réservation doit être faite au moins 7 jours avant le départ. Le paiement doit être fait dans les 7 jours suivant la réservation et au moins 7 jours avant le départ. Durée du séjour: 2 à 30 jours, non compris le jour du départ. En cas de non-usage de la place réservée, le voyageur doit payer un droit d'annulation de \$20. Les enfants de 2 à 5 ans paient le tarif réduit d'automne, avec un maximum de \$200, à condition qu'ils soient accompagnés par un passager bénéficiant du tarif réduit d'automne et âgé de 12 ans révolus. Les tarifs réduits d'automne sont accordés pour toutes les destinations de Nordair. Le voyage doit se faire exclusivement et entièrement par Nordair. Nombre de places limité. Appelez votre agent de voyages ou Nordair.

NORDAIR

MONTRÉAL ET TORONTO
Appelez votre agent de voyages ou Nordair.
Numéro spécial pour les tarifs d'automne de Nordair: Montréal: 747-6583 Toronto: 961-3083
*Tarifs soumis à l'approbation du gouvernement et pouvant être modifiés sans préavis.

L'AUTOMNE AU CANADA

Découvrez l'automne au Canada. Rencontrez vos parents; découvrez des amis. Voyez les attractions. Votre agent de voyage et les grands transporteurs canadiens vous ont préparé tellement de circuits-vacances avantageux! A vous de profiter de l'automne au Canada.



Canada
l'un beau pays

L'attrait touristique le plus élevé du Québec

■ MONT MEGANTIC (PC) — Loin des sentiers battus du tourisme québécois, un dôme étrange, qui n'est pas celui de l'oratoire Saint-Joseph de Montréal, commence, lui aussi, à attirer des pèlerins...
A 1,130 mètres au-dessus du niveau de la mer, 200N kilomètres à l'est de Montréal, l'Observatoire astronomique du Québec constitue à coup sûr l'attrait touristique le plus élevé du Québec.

PIERRE BEAUREGARD

Des dizaines et des dizaines de voitures empruntent quotidiennement une route au pavage récent pour se rendre au sommet du mont Mégantic pour y visiter ce centre de recherche, d'enseignement et d'éducation populaire en astronomie, administré conjointement par l'Université de Montréal et l'Université Laval de Québec.

Entré en opération à la fin d'avril 1978, l'observatoire a été fondé grâce à des subventions du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada et du ministère québécois de l'Éducation.

Sous l'énorme coupole rotative de 13 mètres de diamètre se dresse l'instrument qui hypnotise littéralement les touristes: un grand télescope d'un poids de 24 tonnes...
Le miroir principal de cet appareil pèse une tonne et son diamètre est de 160 centimètres.

Béats d'admiration devant cette merveille de la technologie, un petit groupe de touristes écoute religieusement le jeune guide qui récite une énième fois les caractéristiques impressionnantes de l'engin.

Sur une table voisine, un télé-

viseur relié à un magnétoscope affiche de saisissantes images de la lune telle que peuvent la scruter les astronomes de l'OAQ.

Du bout des doigts

Derrière un baie vitrée, le professeur Serge Demers, directeur de l'observatoire actionne avec dextérité les manettes et les boutons d'une console couverte de voyants lumineux.

Du bout des doigts, il met en mouvement la masse de métal et de verre au grand ébahissement des visiteurs.

«Nous effectuons désormais nos observations via l'écran de télévision, explique-t-il.

«Ici, vous ne verrez jamais d'astronome river son oeil à un oculaire à la base du télescope. C'est une caméra de télévision d'une sensibilité extrême qui joue maintenant ce rôle».

Amusé, il ajoute:

«De toute façon, il n'y avait même pas d'oculaire sur notre télescope jusqu'à ce que nous en installions un pour ne pas décevoir les touristes...»

D'un geste qui semble facile, il met la coupole en mouvement et modifie une nouvelle fois le pointage du télescope.

Dans les entrailles de la console, un micro-ordinateur est le responsable caché de ces prouesses. L'électronique assure une précision impossible à envisager par les seuls moyens mécaniques de braquage.

De plus, la caméra de télévision permet à l'astronome de faire ses observations dans le plus grand confort de la salle de contrôle, même si la température

re atteint parfois 30 sous zéro dans la coupole.

Les visiteurs ont quitté la galerie pour descendre dans un petit auditorium, où on présente un diaporama sur l'astronomie et l'exploration spatiale.

«Sur semaine, les visiteurs ne sont admis que le jour. Lorsqu'il fait nuit et si le ciel n'est pas couvert, les astronomes se relaient aux commandes du télescope...»

«Les samedis soirs, de mai à septembre, tout citoyen qui se donne la peine de réserver peut venir observer lui-même les astres».

Objectifs scientifiques

On devine que l'OAQ n'a pas été aménagé pour attirer les touristes.

Le directeur Demers énonce les objectifs de l'observatoire:

- recherches en astronomie optique
- formation de chercheurs spécialisés en astronomie
- enseignement universitaire
- épanouissement de l'astronomie dans la culture populaire.

Une douzaine d'astronomes et d'astrophysiciens québécois se relaient à longueur d'année sous le dôme de l'observatoire pour y effectuer des travaux de recherche.

«Les astronomes québécois sont nettement sous-représentés par rapport à la communauté scientifique canadienne.

«Pour le pays, on compte environ 12 astronomes par million d'habitants. Au Québec, cette proportion n'est que de 1,8 astronome par million d'habitants».

Pour rejoindre la moyenne du Canada, il faudrait, estime M. Demers, environ 45 nouveaux astronomes.

«Malgré leur rareté, les astronomes du Québec jouissent de la haute considération de leurs collègues des pays étrangers et le calibre de leurs travaux est très élevé. Si ce n'est le nombre, nous n'avons rien à envier aux autres pays».

En plus d'enseigner à l'université, comme ses collègues de Montréal et de Québec, l'astronome Demers poursuit lui-même des travaux de recherche à long terme que la présence d'un ob-

servatoire en sol québécois facilite grandement.

Le télescope de l'OAQ peut en effet détecter des astres avec une sensibilité de 10 millions de fois plus grande que l'oeil nu.

Galaxies naines

Le professeur Demers tente actuellement de vérifier une théorie avancée pas un astronome torontois selon laquelle des galaxies naines seraient en orbite autour de notre propre galaxie.

Il effectue ses observations en liaison avec des collègues de l'université Western Ontario et de l'université York.

Lorsqu'il passe des nuits blanches au sommet du mont Mégantic, le savant montréalais pointe le télescope de l'OAQ vers une galaxie située à 180,000 années-lumière de distance et nommée «Drago».

Des photographies sont prises à intervalles réguliers pour être éventuellement comparées à celles réalisées par d'autres astronomes dans le cadre de cette expérience.

Grâce à ces données, on pourra éventuellement confirmer ou infirmer la théorie initiale et faire progresser la connaissance de l'univers.

D'autres astronomes québécois étudient la structure et l'évolution des étoiles ou cherchent à mesurer les distances astronomiques et les diamètres stellaires.

L'observatoire du mont Mégantic constitue également un banc d'essai pour des expériences qui seront éventuellement complétées sur de grands télescopes internationaux et notamment le CFH (Canada-France-Hawaii), un instrument de 3m60 situé sur le flanc d'un volcan hawaïen et inauguré l'an dernier.

Les chercheurs québécois collaborent également à divers titres avec les astronomes américains, français, allemands et chiliens.

Il ne faut pas oublier enfin que si le temps est maintenant couvert, vous serez dans les nuages et vous ne verrez pas grand chose, sauf l'observatoire...

La saison touristique en France

■ PARIS (AFP) —

L'industrie touristique en France, affectée en juillet par le mauvais temps, a retrouvé en août sa pleine activité.

Tous les lieux de vacances, en particu-

lier sur la Côte d'Azur, affichent complet. Il est cependant trop tôt pour «formuler des prévisions», comme l'indiquait au début du mois, M. Jean-Pierre Soisson, ministre

français de la Jeunesse, des Sports et des Loisirs, chargé du tourisme.

Ce secteur, aussi important dans l'économie du pays que l'agriculture, connaît cependant en 1980, par rapport aux deux années précédentes qui ont été exceptionnelles, «un ralentissement» dû à la récession économique, ajoutait le ministre.

La récession pourrait pourtant ne pas être si nocive pour le tourisme français. D'abord, les difficultés économiques incitent les Français à passer leurs vacances dans leur propre pays, et donc à ne pas dépenser de devises. D'autre part, les va-

canciers des pays nordiques, habitués ces dernières années à partir en avion vers le soleil de Grèce, d'Espagne, d'Italie ou d'autres pays éloignés, renoncent souvent à ce mode de transport devenu trop onéreux après le choc pétrolier. Il leur paraît plus économique de s'arrêter sur les plages du pays le plus proche, la France.

Vingt-huit millions d'étrangers venus la plupart de RFA, de Belgique, de Grande-Bretagne, des Pays-Bas et de Suisse — mais aussi du Japon — ont passé leurs vacances en France en 1979. Ils y ont laissé les trois quarts des trente milliards de

francs de recettes touristiques du pays. Le tourisme est l'une des premières industries exportatrices de la France et il emploie 1,4 million de personnes.

La crise économique a également contribué, estiment les sociologues, à développer cette année du camping, moins cher que les locations meublées.

La pénurie de terrains de camping dont souffre la France — moins de deux millions de places pour près de neuf millions d'adeptes — n'en a été que plus ressentie.

L'invasion de campeurs français et étrangers sur les côtes françaises au début d'août a provoqué une situation proche du chaos. Sur la Côte d'Azur, des campeurs ont été parfois contraints, faute de place, de planter leurs tentes près des décharges publiques de l'aéroport, comme à Nice, ou bien aux portes des luxueuses résidences des milliardaires.

Les panneaux de dissuasion, les appels dans la presse lancés dès la mi-juillet par

les autorités pour inciter les campeurs à ne pas se rendre dans le sud de la France ont été ignorés.

Le phénomène du «camping sauvage» a entraîné des problèmes de pollution comme au lac de Saint-Croix équipé pour accueillir cinq mille campeurs alors qu'il y en a dix fois plus.

Le «seuil critique» de saturation a parfois été dépassé, provoquant dans la population locale des réactions de xénophobie à l'égard des campeurs étrangers. Ainsi, dans le Var, de jeunes autochtones ont organisé, à la mi-juillet, de véritables expéditions punitives contre des campeurs néerlandais.

Les agresseurs leur reprochaient surtout, semble-t-il, de vivre en autarcie et de ne rien apporter à l'économie de la région.

Le gouvernement français, conscient du développement de l'hôtellerie de plein air, a désigné en juin dernier un «Monsieur Camping», le député Roger Fenech, qui aura beaucoup à faire pour résoudre ce problème.

LE TRAJET DES ROCHEUSES

Un spectacle varié et grandiose pour seulement

\$556* par **CPAir**

Un grand succès depuis déjà trois ans

Les *Trajets canadiens* vous sont offerts par CPAir, en collaboration avec l'Office de tourisme du Canada. Les Voyages Élan s'occupent de l'organisation de ces forfaits à prix avantageux.

Le Trajet des Rocheuses: un itinéraire du tonnerre! CPAir vous transporte à Calgary ou à Victoria, au choix. Neuf jours de vacances extraordinaires. À bord d'un train, vous aurez une vue saisissante des Rocheuses.

Calgary, où vous séjournerez durant 2 jours et une nuit, est la ville du progrès... un nom qui évoque immédiatement le fameux Stampede. Puis il y a **Banff**, un petit joyau serti en pleines Rocheuses.

Vous pourrez aussi admirer Vancouver à votre guise pendant deux jours. De Vancouver (si votre itinéraire débute à Calgary), vous vous rendrez en traversier dans l'île de Vancouver afin de visiter la splendide ville de **Victoria**.

12 autres forfaits inoubliables offerts toute l'année

Voyager au pays constitue probablement la meilleure façon de profiter au maximum de votre argent. Nous vous offrons 12 autres forfaits des plus variés: excursions en autocar ou en auto de location, croisières, visites touristiques, visites de ranchs, circuits, campings, etc. D'autant plus qu'avec un de nos itinéraires, vous pouvez bénéficier des tarifs noli régulier économiques de CPAir et, dans certains cas, des tarifs Aérobus qui sont encore plus avantageux.

Appelez votre agent de voyages ou communiquez avec CPAir au 931-2233 (région de Montréal). Dans certaines parties du Québec, composez sans frais 1-800-361-8026.

Beaucoup d'avantages

Le prix comprend les frais de la partie terrestre et le tarif noli régulier de basse saison non valable les fins de semaine. Vous pouvez profiter de ce forfait jusqu'au 1^{er} novembre. Votre forfait vous donne droit à l'aller retour par CPAir depuis Montréal (Dorval), à l'hébergement dans des hôtels de Victoria, Vancouver, Banff et Calgary, ainsi qu'à un passeport Travelsave**.

Durée de séjour et autres conditions

Vous devez retenir votre place au moins 14 jours d'avance et acquitter le montant intégral dans les 7 jours suivant la date de réservation. Demandez à votre agent de voyages ou à CPAir notre brochure gratuite en couleurs «Trajets canadiens» où vous trouverez les dates précises de départ et tous les renseignements utiles sur les forfaits.

* Ce prix, valable pour un forfait individuel et, s'il y a lieu, établi en fonction de deux personnes par chambre, peut changer sans préavis. De plus, il tient compte des restrictions mentionnées dans notre brochure. Taxe canadienne de transport en sus. Les tarifs aériens peuvent varier selon la période du séjour, la date du paiement et le type choisi.

** Travelsave: carte de CPAir vous faisant bénéficier de nombreux rabais.

ILE-AUX-COUDRES

Hôtel-Motel
Cap-aux-Pierres
La Baleine
Ile-aux-Coudres
Cte Charlevoix Que. G0A 2A0

Offre à sa distinguée clientèle 32 chambres d'hôtel avec télécoeur et 60 unités de motel. Piscine intérieure et extérieure, tennis, jeux de gais, tennis sur table, billard, activités organisées avec moniteurs.

Cuisine typiquement québécoise.
Pour un séjour inoubliable sur une île enchanteuse dans une ambiance familiale.
Tarifs spéciaux pour groupes hors saison
Tél.: 1(418) 438-2711



ONTARIO

CROISIÈRES AUX MILLE-ÎLES PAR GANANOQUE BOAT LINE
avec un commentaire entièrement en français.



LES THOUSAND ISLANDERS I, II, III, IV sont les plus grands bateaux à TROIS PONTS au monde, entièrement en aluminium. Ils offrent deux ponts réservés pour 500 passagers PLUS cinq autres ponts pour les passagers extérieurs, l'idéal pour la photographie. De plus, l'on ne voit ni de la sape ni de la sape qui fait qu'il vous est possible de vous déplacer sur les ponts. On trouve à bord des toilettes distinctes pour hommes et femmes ainsi qu'une salle à manger offrant des buffets, de la bière, du vin et des casse-croûte.

CROISIÈRES DE TROIS HEURES — VOUS PERMETTENT DE RÉELLEMENT ADMIRER LA BEAUTÉ DES MILLE-ÎLES CANADIENNES ET AMÉRICAINES — AVEC UNE ESCALE SANS TEMPS LIMITE AU CHATEAU BOULOT REPUTE MONDIALEMENT.

Départs de Gananoque à 10h, 11h30, 13h30 et 15h.
Embarquer les routes 20 et 401 vers Gananoque. À moins de 3 heures de Montréal. Tarifs spéciaux pour les groupes d'excursionnistes en autobus. Appeler Gananoque 613-382-2144.
Évitez les déceptions — voyez votre bateau de croisière avant d'acheter vos billets. Seule la Gananoque Boat Line met en service les THOUSAND ISLANDERS A TROIS PONTS — ET SEULE LA GANANOQUE BOAT LINE COMMENTE LA CROISIÈRE EN FRANÇAIS EN VOUS FAISANT ADMIRER L'ENSEMBLE DES ÎLES.

ATAQUE UN BIG MAC!

PLAN D'ATTAQUE À LA PAGE 4



Un traitement de roi à Toronto

Le week-end «Le Tentateur» du Royal York

Descendez au Royal York et laissez-vous traiter royalement. Sans quitter l'hôtel, vous pouvez dîner, danser, assister aux spectacles dans la salle Imperial Room, et beaucoup plus encore. Et si vous voulez visiter le centre-ville de Toronto, tout n'est qu'à quelques pas!

Le Tentateur vous est offert les vendredis et les samedis à \$51* par couple, par nuit, par chambre. Et le séjour est gratuit pour les enfants de 14 ans ou moins qui partagent la chambre avec des adultes. Vous n'avez qu'à demander «Le Tentateur» et réserver 24 heures à l'avance. Nous nous occupons du reste.

*Nous nous réservons le droit de limiter le nombre de chambres offertes à ce tarif, qui peut changer sans préavis. Le tarif «Le Tentateur» ne vaut pas pour les réservations de groupes et de congrès et n'est pas offert les 21 et 22 novembre 1980.

Pour réserver, composez sans frais:

1-800-268-9420

Ou appelez votre agent de voyages.

CP Hôtels & Royal York

100 Front Street West,
Toronto, Ontario M5J 1E3
(416) 368-2511



CP et R sont les marques déposées de Canadian Pacific Limited.

Canada
Faites le tour!

De plus en plus au pays, on vole à votre service.

CPAir

TRANSPORT TOURISME

VACANCES VOYAGE

CP Air offre un service fait sur mesure pour hommes d'affaires et professionnels

Entre Montréal, «Métropole» du Canada et Toronto, la «Ville reine», il y a une intense circulation aérienne. Non seulement cela implique-t-il des dizaines de milliers de vacanciers québécois en partance pour

FERNAND BEAUREGARD

la Floride ou les Antilles et contraints de subir l'escalade torontoise, mais aussi et peut-être surtout une armée d'hommes d'affaires qui servent sous le bras vont discuter, transiger, négocier pendant une journée ou plus avec leurs homologues de la capitale ontarienne.

C'est pour cette clientèle dont la navette Montréal-Toronto se fait à l'année longue que la compagnie CP AIR a mis au point le «Service Premiair».

«Premiair», dont le premier vol s'effectuera le 15 septembre prochain, est destiné aux professionnels et hommes d'affaires, et leur offrira un service unique et personnalisé que le président Ian Gray déclare «sans égal dans l'aviation commerciale».

Pour \$22 de plus que le tarif régulier de classe économique (qui est de \$72), le service Premiair offrira les avantages suivants:

- 1—L'intérieur d'un Boeing-737 a été réaménagé et ne contiendra plus que 68 sièges (normalement 112). Le fauteuil du centre entre l'allée et la fenêtre se rabat en une table et l'espace pour les jambes entre les rangées a été augmenté de 4 pouces.
- 2—Au-dessus des sièges, on a prévu un casier pour les valises et bagages à main, laissant ainsi tout l'espace sous le siège libre pour les jambes.
- 3—Grâce au nombre réduit de

passagers (68) l'accès et la sortie de l'avion se feront plus rapidement.

- 4—Un soin tout particulier sera apporté à la nourriture. En fait, ce sera presque les menus normalement réservés à la «première classe». Et le service du bar sera gratuit.

Tant à bord de l'avion que

dans les salons d'embarquement, l'homme d'affaires qui utilisera «Premiair» aura à sa disposition une gamme complète de journaux et revues qu'il pourra consulter avec accompagnement de café ou jus offerts gratuitement.

Enfin, les passagers munis de bagages plus volumineux que le bagage à main pourront utiliser

le comptoir d'enregistrement réservé à la première classe.

Ce nouveau service, en vigueur le 15 septembre, et applicable du lundi au vendredi, est doté d'un horaire pratique:

Voici les heures de départ: Montréal à Toronto: 9h, 13h, 17h, 21h. Toronto à Montréal: 7h15, 11h15, 15h15 et 19h15.



Entre Montréal et Toronto, un service personnalisé, beaucoup de confort, des menus de première classe (ou presque) pour hommes d'affaires et professionnels. Et tout ça, à compter du 15 septembre, dans un Boeing-737, pour \$22 de plus que le tarif de classe économique. Le service? Premiair. La compagnie? CP Air.

Nomination chez Voyage Etoile

M. Sydney Starr, président de voyage Etoile, est heureux d'annoncer la nomination de M. Armand Laflamme au poste de Vice-président de voyage Etoile.

M. Laflamme a acquis une vaste expérience dans le domaine du voyage au cours d'une carrière de plus de 20 ans. Ses nombreux voyages lui permettent de parler avec autorité de toutes les destinations, qu'il s'agisse de croisières, de circuits de tous ordres, individuels ou groupe, y compris les complexes commerciaux.

M. Laflamme se met à la disposition de ses clients et amis pour répondre à toutes les demandes soit au bureau de l'agence sis au 1315 Boul. de l'Assommoir, soit du lundi au vendredi de 9h00 à 17h30. Téléphone 849-7737.

HAWAII

1 mois dans un condominium meublé (cuisine équipée, salon, chambre à coucher avec balcon)
DÉPART: 18 NOVEMBRE
SEULEMENT **\$1,345** par pers., occ. double

COMPRED:
• Billet d'avion aller-retour de Montréal • Tous transferts et manutention des bagages • Accueil avec lei • 4% de taxe hawaïenne pour chambre • Causerie d'orientation avec 1 déjeuner complet • Tour de ville d'une demi-journée • Tous et spectacles optionnels, sur demande.

C'est la 3e année de ce très populaire programme que tout le monde court. Ne soyez pas déçus, agissez dès maintenant. — Les taxes augmentent en janvier.

Garantie — Réservez et payez avant le 1er octobre et vous évitez toute surcharge possible.

UNE EXCLUSIVITÉ DE:
AGENCE DE VOYAGES GASTON HOULE INC.
1001, PROMENADES MONTARVILLE
BOUCHERVILLE, QUÉ. J4B 6P5
Tél.: 655-2055
Défendeur d'un permis du Québec

8e année consécutive
HIVER 81' EN ARIZONA
SÉJOURS À TUCSON EN APPARTEMENTS DE LUXE
Escortés par Mme Evelynne Masson
2 DÉPARTS PAR AIR CANADA
LES 10 JANVIER ET 21 FÉVRIER

Le climat de l'Arizona et tout particulièrement de la région de Tucson est très sec et ensoleillé. Il est idéal pour ceux qui souffrent d'asthme, d'arthrite, d'empysemes, de déficiences cardiaques, de bronchite et de sinusite chronique.

PRÉSENTATION AUDIO-VISUELLE
DIMANCHE 21 SEPTEMBRE 2 h p.m.
Hôtel Sheraton Mt-Royal

Les personnes qui désirent recevoir une invitation pour y assister doivent téléphoner à VOYAGES BEL-AIR au 844-8817 — ENTRÉE LIBRE

RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS:
VOYAGES BEL-AIR INC.
2155, rue de la Montagne
844-8817
Défendeur d'un permis du Québec

Mme Evelynne Masson
844-8817
844-1232
279-4992

CURE DE SANTÉ EN FLORIDE
À L'UNE DES «SPAS» RÉPUTÉES DE MIAMI
ESCORTÉE PAR MME EVELYNNE MASSON

DÉPART DE MONTRÉAL LE 26 OCTOBRE 1980
PROGRAMME COMPLET DE RECONDITIONNEMENT PHYSIQUE POUR TOUS LES ÂGES.

PRÉSENTATION AUDIO-VISUELLE
DIMANCHE 21 SEPTEMBRE à 2h p.m.
Hôtel Sheraton Mt-Royal

Les personnes qui désirent recevoir une invitation pour y assister doivent téléphoner à VOYAGES BELAIR au 844-8817 — ENTRÉE LIBRE.

RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS:
VOYAGES BEL-AIR INC.
2155, rue de la MONTAGNE, Montréal
Tél.: 844-8817

Mme EVELYNNE MASSON
844-8817
844-1232
279-4992

NEW YORK

Explorez le site historique de
AUSABLE CHASM

Nous acceptons votre argent AU PAIR!

NYS Route 9 ou I-87, sortie 35
Appellez le Service de limousine de Hemisphere Travel, à 937-5311 et 937-8040 pour obtenir des précisions sur les excursions à partir de l'Hôtel Sheraton Mont-Royal.

I ♥ NY WEEK-END À NEW YORK

du 9 au 13 oct. 4 jours 3 nuits à partir de **\$155** can.
du 10 au 13 oct. 3 jours 2 nuits à partir de **\$108** can.

(Les prix sont par personne. Occupation double)
Comprenant: transport aller-retour à bord d'un autocar luxueux, séjour dans un hôtel 1re classe, taxes et manutention des bagages.
Tour guidé de la ville. Service d'un représentant de l'agence.

Pour plus de renseignements contacter Germain (à partir de mardi)

GUY TOMBS LTD.
1085, Côte Beaver Hall
Montréal, Québec
866-2071
Défendeur d'un permis du Québec

Air Canada vous offre

La réduction de tarifs

Jusqu'à **65%** de réduction à des conditions plus avantageuses que jamais pour 3 destinations

* réservation 14 jours à l'avance (et non plus 30 jours)
* séjour minimum de 7 jours, ou retour le premier dimanche après le jour du départ.

Les destinations-vedettes

	prix rég.	prix réduit	% de réduction
Vancouver	\$562	\$199	65%
Calgary	474	169	64%
Edmonton	474	169	64%

Autres conditions: valables pour les voyages effectués entre le 27 octobre et le 10 décembre (tous les retours avant le 10 déc.), règlement du solde au plus tard 7 jours après la réservation, séjour maximum de 30 jours, prix forfaitaire de \$89 pour les enfants de 2 à 5 ans accompagnés par un passager de 12 ans ou plus. Pénalité de \$30 - r fauteuil réservé pour changement ou annulation après achat.

*basé sur les tarifs aller-retour des vols sans correspondance en classe économique en vigueur le 14 octobre 1980. Sujets à l'approbation du gouvernement.

50% de réduction pour les destinations nord-américaines d'Air Canada au-dessus de 1 000 milles

* disponibles aux mêmes conditions avantageuses.

Les destinations moitié-prix

Choisissez parmi:	Miami	Dallas/Fort Worth	Los Angeles
	Tampa	San Francisco	... et plusieurs autres

Valables pour les voyages effectués entre le 15 septembre et le 10 décembre 1980.
*basé sur les tarifs aller-retour des vols sans correspondance en classe économique; notez que les tarifs actuels augmenteront d'environ 7% le 14 octobre sous réserve de l'approbation du gouvernement.

Hâtez-vous! Le nombre de fauteuils à tarif réduit est limité: il est possible que certains vols ou que certaines destinations ne soient plus disponibles à ces tarifs réduits. Taxe de transport aérien en sus.

Communiquez avec votre agent de voyage ou avec Air Canada au 931-8261, entre 9h et 23h tous les jours de la semaine.

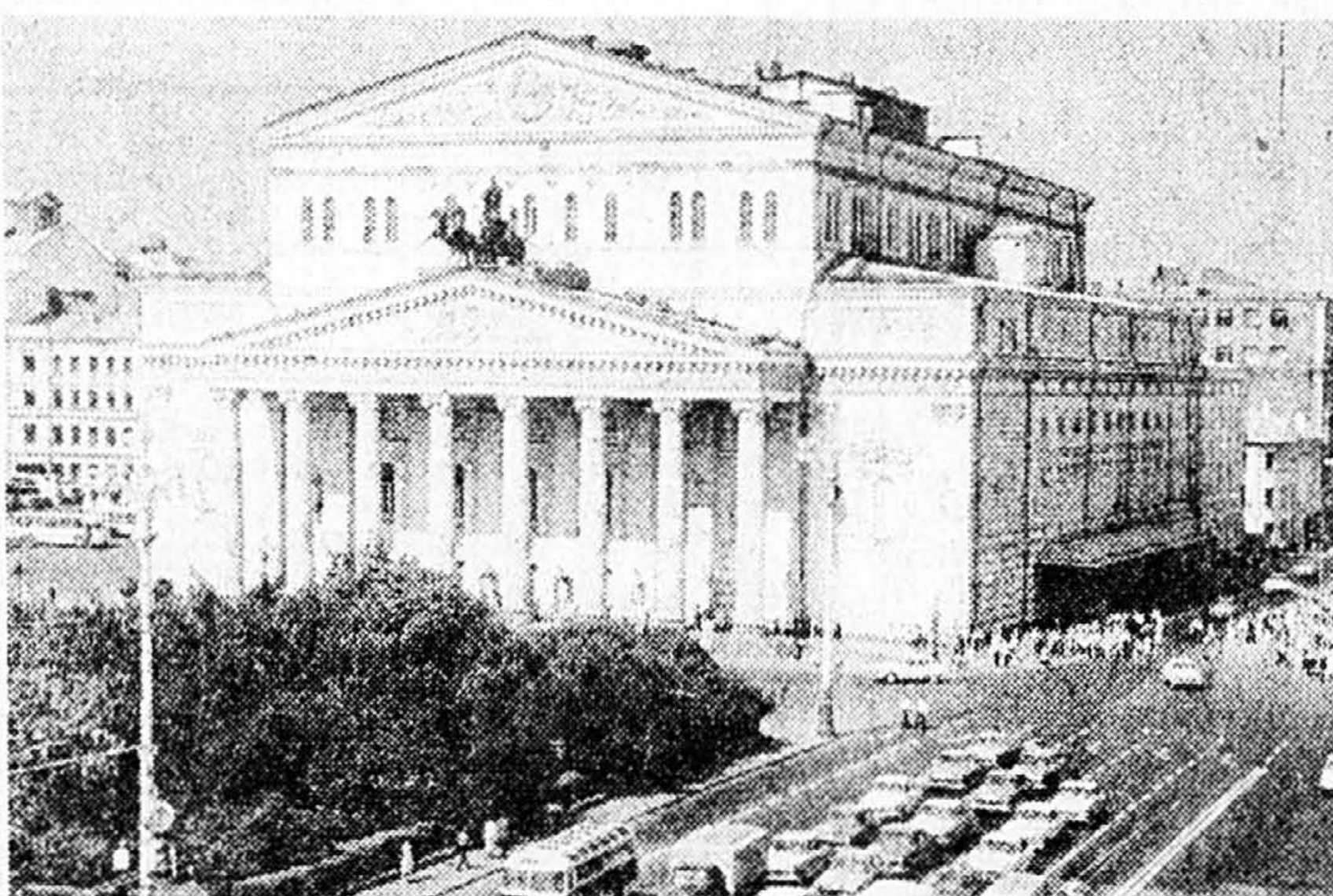
AIR CANADA

VACANCES VOYAGE

Quiz-voyages pour les mélomanes

- NDLR: En l'absence de notre chroniqueur Fernand Beauregard, ce QUIZ a été préparé par notre critique musical, Claude Gingras.
- 1—Où est enterré Mozart? A Salzbourg, où il est né, ou à Vienne, où il est mort?
 - 2—Le plus célèbre théâtre d'opéra et de ballet d'URSS est le Bolchoï (ou «Bolchoï») de Moscou. Que signifie, en russe, le mot «bolchoï»?
 - 3—Quelle est l'origine commune des noms de ces deux autres célèbres maisons d'opéra: la Scala de Milan et le Covent Garden de Londres?
 - 4—Deux musiciens polonais: un compositeur du siècle dernier, Frédéric Chopin, et un violoniste contemporain, Henryk Szeryng, sont nés dans la même ville de Pologne, située près de Varsovie. Quelle est cette ville?
 - 5—Un des plus célèbres opéras de Verdi a été créé, non pas en Italie, mais au Caire, capitale de l'Égypte, à l'occasion de l'ouverture du nouveau théâtre d'opéra de cette ville. Quel est cet opéra?
 - 6—En quoi la ville de Crémone (Cremona), au nord de l'Italie, est-elle célèbre, musicalement parlant?
 - 7—Un pianiste actuel, aujourd'hui âgé de 77 ans et toujours actif, est reconnu comme le musicien le plus prestigieux qu'ait produit le Chili. Pour lui rendre hommage, on a donné son nom à une rue de Santiago, capitale du pays. Nommez ce pianiste.
 - 8—Une ville d'Allemagne, en Saxe-Anhalt, a vu la création mondiale de neuf des quinze opéras de Richard Strauss. Quelle est cette ville?
 - 9—Pourquoi l'Opéra de Paris est-il parfois appelé «Palais Garnier»?
 - 10—Londres est l'une des villes du monde où il y a le plus d'orchestres symphoniques. Nommez-en trois.
 - 11—Quel célèbre compositeur russe, également chef d'orchestre, dirigea le concert d'inauguration du Carnegie Hall de New York, en 1891?
 - 12—Une ville de Russie, sur la mer Noire, est appelée «le berceau des violonistes». Des virtuoses tels que David et Igor Oistrakh, Nathan Milstein et Tossy Spivakovsky y sont nés. Quelle est cette ville?

Réponses à la page 10



Au cœur de la capitale soviétique, le célèbre Théâtre Bolchoï.

ENEZ AVEC NOUS ENCORE CETTE ANNÉE SPÉCIAL

1 semaine de croisière sur le «Amerikanis»

1 semaine de séjour à Puerto Rico

Départ le 3 janv. 81. Escales à: St-Martin — La Barbade — Ste-Lucie — Antigua — St-Thomas.

À PARTIR DE \$1343 CAN. P.P.

Incluant: avion de Montréal, tous les transferts, manutention des bagages, taxes, services d'un représentant, cocktail de bienvenue, une bouteille de vin et photo souvenir et

TOUS LES REPAS SUR LA CROISIÈRE

intercontinental TOURS ET VOYAGES

2118 E. JEAN-TALON 729-5264/729-2861

INVITATION Club Med

TOUT CE QUE VOUS AVEZ TOUJOURS VOULU SAVOIR SUR LE... Le public est cordialement invité à une soirée d'information et projection de films sur les Clubs Méditerranée.

LIEU: Restaurant Le Samba 5666 est, rue Sherbrooke (près Lacordaire)

DATE: Mercredi 24 septembre HEURE: 7h30 p.m.

ENTRÉE GRATUITE

Des laissez-passer seront demandés à l'entrée. Vous pouvez vous les procurer à nos bureaux, du lundi au vendredi, entre 9h et 5h. Hâtez-vous, le nombre de sièges est limité!

Pour renseignements: contactez Diane Lemire ou Armand Larose.

VOYAGES ÉTOILE

1315 ave. St-Jacques, Montréal, Qué. H3G 1M4

Tél. 849-7737

Détenteur d'un permis du Québec

L'ASSOCIATION LIBÉRALE DU CANADA «Comté de Rosemont» organise un tour de 14 jours en ITALIE

Départ le 21 septembre 80

PRIX: \$1,380 tout compris

accompagné par M. C. André Lachance, député fédéral du comté.

Comprend: Hôtel, 2 repas par jour, transport aérien et terrestre.

Vous visiterez: Pise, Florence, Rome, Montecatini, Pompéi, Amalfi et Capri.

AUDIENCE SPÉCIALE AVEC LE SAINT-PÈRE

Les réservations doivent se faire avant le 13 septembre

Organisateur: **PIO RUSCITO**

intercontinental TOURS & VOYAGES

729-5264 — 725-8456

NOUS ACCEPTONS LES PAIEMENTS

728-8433

WEEK-END DE L'ACTION DE GRÂCE DU 10 AU 13 OCTOBRE 1980

FEUILLES D'AUTOMNE

Accompagné par Arthur et Denise PEPIN

Circuit touristique par la Vallée du St-Maurice, de Grand-Mère vers La Tuque - Arvida - le Petit Saguenay - l'île aux Coudres - Charlevoix - Québec et retour par le Chemin du Roy.

Arrêts de nuit: Grand-Mère - Arvida - Québec.

Arrêts pour lunch: La Tuque - île aux Coudres - Deschambault

Le prix de **\$259.00** par personne, en chambre twin comprend les services suivants: transport par autobus Voyageur/logement en chambre à deux lits avec salle de bains privée/tous les repas/taxes et service aux hôtels/service de vos accompagnateurs.

NEW YORK/NEW YORK

Accompagné par Rodolphe CHARTRAND

Départ de Montréal vendredi à 16:00 hres - Trajet de jour - Arrivée à New York vers minuit trente. Retour à Montréal lundi en soirée.

Le prix de **\$199.00** Cad par personne, en chambre twin, comprend les services suivants: transport par autobus Greyhound/logement 3 nuits à l'hôtel ROOSEVELT (1ère classe) avec salle de bains privée/taxes et service à l'hôtel/manutention des bagages/services de votre accompagnateur.

Prix en chambre simple: **\$299.00** CAD

Prix en chambre triple: **\$179.00** CAD

voyages SELECT Itée.

Détenteur d'un permis du Québec

620 RUE CATHART BUREAU 555

Station du métro McGill

Montréal H3B 1M1

Tél.: (514) 866-3345 ou 4974

VIVA ESPAÑA! MADRID ET MALAGA à compter de \$512

Location de voiture pour deux semaines à compter de \$264

Communiquez avec votre agent de voyage ou avec Iberia: 861-9531

IBERIA

LIGNES AÉRIENNES INTERNATIONALES D'ESPAGNE

Grayhound rent-a-car est partout en Floride

\$69 par semaine

KILOMÉTRAGE ILLIMITÉ

\$9.90 par jour après la 1re semaine

Bureaux dans les principales villes de Floride: Phoenix, Tucson et San City, Ariz.; Las Vegas, Nev.; San Francisco, Cal.; Los Angeles et San Diego, Cal.; Nouvelle-Orléans, La. (Le client devra payer toute l'essence. L'auto devra être retournée au bureau de location à la même adresse. Clause de destination (voiture) pour dommages collision disponible à \$3.75 par jour ou forfait complet \$200 (requis, applicable au coût total des dommages, sans regard à la responsabilité. Age plus de 21 ans. Essence disponible à tous les aéroports. Pour renseignements, écrire à P.O. Box 197033, AMF, Miami, Floride 33159. TÉLÉX 521833. POUR RÉSERVATIONS, TÉLÉPHONEZ (514) 866-0031 OU S'ADRESSER À SON AGENT DE VOYAGES. En vedette les voitures Chevrolet.

NEPTUNE INN

2655 So. Atlantic Ave. Daytona Beach, Fla. 32018

Directement sur la plage

Motel de 108 unités

Restaurant et Lounge

gérés par des Montréalais

NOUS PARLONS FRANÇAIS

Tél. à Mt: 282-0554

ou votre agent de voyages

AGENCE DE VOYAGES AMERICAN EXPRESS

1200, rue Peel - 866-2511

«Ne partez pas sans nous»

Permis du Québec

Voyages Tourisme

L'EUROPE À VOTRE PORTÉE

exotik tours URSS

1) **TOURS POST-OLYMPIQUES**

Dép.: 20 oct., 10 nov.

Moscou, Kiev, Leningrad, Tallin, Minsk. 2 semaines **\$1199**

2) **FESTIVAL D'HIVER**

Du 22 déc. au 5 janv. 81

Moscou et Leningrad 2 semaines **\$1199**

Les prix Exotik comprennent: transport aérien de Montréal, hôtels de 1ère classe, 3 repas par jour, visite de villes, transferts, dîner de gala, 2 billets au Bolchoï ou cirque, etc. (4 pour le festival d'hiver).

Pour renseignements et réservations, appelez:

AGENCE DE VOYAGES AMERICAN EXPRESS

1200, rue Peel - 866-2511

«Ne partez pas sans nous»

Permis du Québec

Voyages Tourisme

VENTE SEMI-ANNUELLE Club Med AMERICAN EXPRESS

GAGNEZ UN VOYAGE GRATUIT POUR DEUX AU CLUB MED — HAÏTI

- Enregistrez-vous au bureau du Service des voyages American Express durant le mois de septembre. Le tirage aura lieu le 1er octobre.
- Faites votre réservation pour le Club Med durant le mois de septembre et vous recevrez en cadeau une lotion solaire Club Med.
- Réservations et brochures pour la saison d'hiver maintenant disponibles. Économisez jusqu'à \$200 sur les tarifs d'hiver en voyageant avant le 15 décembre. La façon idéale de se préparer pour l'hiver.

Pour réservations et renseignements, communiquez avec:

AGENCE DE VOYAGES AMERICAN EXPRESS

1200, rue Peel - 866-2511

«Ne partez pas sans nous»

Permis du Québec

Voyages Tourisme

Consultez des experts pour vos voyages. Quelle que soit votre destination, nous y sommes allés.

VOYAGES ÂGE D'OR F.A.D.O.Q.

Séjours sur la Côte d'Azur, dans les provinces de France et à Paris.

Voyage A) Alsace/Paris du 11 oct. au 1er nov. **\$1298**

Voyage B) Sur la Côte d'Azur du 1er au 22 nov. ou du 24 janvier au 14 fév. **\$1398**

Voyage C) Sur la Côte d'Azur du 25 oct. au 15 nov. **\$1434**

Voyage D) 2 villages sur la Côte d'Azur du 14 février au 7 mars **\$1498**

Tous les voyages comprennent transport aérien de Montréal à bord d'Air France, pension complète au village, vacances et petits déjeuners à Paris, spectacles, animation, distractions, sports et jeux.

CROISIÈRE sur «Holland American Line» 1980 - 1981

Départ de Miami vers les Caraïbes

Durée de: 9-10-11-12-14 jours.

Faites vos réservations avant le 31 octobre, afin de payer votre croisière en dollars canadiens.

RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT

La Floride en rabais par SKYLARK

Départs tous les dimanches jusqu'au 12 octobre

	1 sem.	2 sem.	1 sem.	2 sem.
Beach Club Ft. Lauderdale	\$279	—	Galt Ocean Mile, Ft. Lauderdale	\$329 \$419
Lauderdale Beach Club (studio)	\$299	\$399	Driftwood (Miami)	\$289 \$359

voyages BERGERON INC.

Détenteur d'un permis du Québec

AU SERVICE DU PUBLIC DEPUIS PLUS DE 25 ANS

1 Complexe Desjardins Tour sud, suite 3004 281-1661 du lun. au vend. 8h30 à 17h00

7725, rue Saint-Denis 273-3301 du lun. au vend. 9h00 à 21h00 Sam. de 10h00 à 16h00

7190, boul. Pie-IX 376-6700 ou 374-4740 du lun. au mer. de 9h00 à 17h00 jeudi et ven. de 9h00 à 21h00 Sam. de 10h00 à 13h00

Saint-Eustache 68, rue St-Laurent (514) 472-6112 du lun. au vend. de 9h00 à 17h00 ven. de 9h00 à 21h00 Sam. de 10h00 à 13h00

RÉSERVATIONS ACCEPTÉES MAINTENANT POUR CET HIVER. «DESTINATION SOLEIL»



À Virginia Beach, l'été vient deux fois l'an.

L'été n'aime pas quitter Virginia Beach. Chaque année, quand vient le temps de l'automne, il y a dispute. Et chaque année, l'été sort gagnant — et prolonge son séjour. De sorte que l'air et la mer restent chauds comme en été et les activités estivales se poursuivent.

Le calendrier indique l'automne, mais le temps reste au «beau»!

Quel que soit votre sport préféré, vous aurez tout le loisir de le pratiquer. Vous trouverez de tout: terrains de golf de championnat, des courts de tennis à profusion, 133 en fait, la voile, la bicyclette. Et la pêche par excellence, au bord de la mer, sur le quai ou en bateau. Et si vous n'êtes du genre athlétique, vous pourrez

1732. Grimpez au sommet du phare Old Cape Henry. Vous retrouverez ici l'époque coloniale de l'Amérique. C'est si amusant de faire des découvertes.

Passez une soirée inoubliable en ville

Dans nos excellents restaurants, vous dégusterez de délicieux fruits de mer frais capturés et autres spécialités de la Virginie. Vous danserez au son de la musique rock, de jazz ou d'un grand orchestre. Vous pourrez aussi assister à une pièce de théâtre ou à un concert. Virginia Beach n'est pas uniquement une plage, c'est aussi une ville. La ville ne s'endort pas lorsque le soleil se couche.

Avant votre départ, visitez le berceau de l'Amérique

Demeurez une journée de plus et visitez trois endroits historiques très spéciaux, situés tout près: Jamestown, là où naquit notre nation; Yorktown, là où nous avons

conquis notre indépendance; et la ville coloniale de Williamsburg, là où le XVIIIe siècle est toujours vivant.

Faites connaissance avec la plage avant de vous y rendre

Remplissez le bon ci-dessous, et nous vous ferons parvenir une brochure en couleur gratuite qui vous démontrera que Virginia Beach est plus qu'une plage. Ensuite planifiez votre visite cet automne. N'oubliez pas, nous avons l'été deux fois l'an à Virginia Beach.

Prière de me faire parvenir votre brochure en couleur gratuite sur Virginia Beach et renseignements sur: ☐ hôtels et motels ☐ chalets ☐ commodités ☐ terrains de camping pour le mois de ☐ Aussi des renseignements sur le Neptune Festival, 24-28 sept.

Virginia Beach Visitors Bureau P.O. Box 200, Dept. LP-2 Virginia Beach, Virginia 23458

Nom.....

Adresse.....

Ville.....

Prov.....

Code postal.....

VIRGINIA BEACH. C'EST PLUS QU'UNE PLAGE.

9/8/80

VISITEZ L'EUROPE EN... AUTOMOBILE
CAMPERS - MINI-BUS
 Achetez ou louez une automobile neuve, hors taxes
 Achat — Rachat
 Renault - VW - Citroën
 Fiat - Simca - Peugeot
 Kilométrage illimité,
 Assurance internationale
 Permis de conduire international, etc.

PLAN VACANCES COMBINÉ AIR-AUTO

BILLET D'AVION TOUTES DESTINATIONS
 DEPUIS 27 ANS AU SERVICE DES VOYAGEURS

SERVICE EUROPÉEN DE TOURISME AUTOMOBILE
 1176, rue DRUMMOND, MTL — 861-0200 ou 861-3906
 «Touring Club de France»
 Détenteur d'un permis du Québec

WASHINGTON ou NEW YORK POUR L'ACTION DE GRÂCES

NEW YORK
 du 10 au 13 octobre
 2 nuits **\$109 can.**

WASHINGTON
 du 9 au 13 octobre
 3 nuits **\$159 can.**

LE FORFAIT INCLUT: Trajet aller-retour par autobus, hôtel (2 par chambre), tour de ville, taxes et transfert des bagages. Services d'un représentant.

Voyages PENTAGON Ltee
 1224 OUEST, RUE STE-CATHERINE
 SUITE 700, MONTRÉAL, QUE. H3G 1P2
 TELEPHONE (514) 871-3944
 Détenteur d'un permis du Québec

L'automne aux Bermudes économiquement à bord du DORIC
 25.300 tonneaux

Associez vacances de qualité et tarifs réduits et offrez-vous une croisière de détente de 7 jours

La navire vous servira d'hôtel et de restaurant de luxe du lundi au jeudi, sur la route Front à Hamilton, au cap des Bermudes

Les croisières vers les Bermudes à bord du Doric se sont toujours avérées populaires des «meilleures à destination des Bermudes». En outre, pour l'automne, nous offrons des TARIFS ENCORE RÉDUITS, ainsi que des économies additionnelles pour 3e et 4e personne dans une chambre!

Cet automne, venez apprécier tout ce que la renommée du DORIC, la chaleur de l'hospitalité du personnel italien... les activités diverses dans les élégants salons et sur les ponts extérieurs spacieux, vous offrent la chose entre deux piscines extérieures et une estuère. Le Doric vous offre en outre une succulente cuisine continentale. Toutes les cabines doubles comportent 2 couchettes basses. Nourriture barman personnel.

POSSIBILITÉ DE RÉSERVATION À BORD POUR GOLF ET TENNIS AUX BERMUDES

Substantielles réductions pour 3e et 4e personne dans une cabine
 Adultes: 50% du tarif minimum (de moins de 12 ans)
 Enfants: 25% du tarif minimum (de moins de 12 ans)

DÉPART DE NEW YORK CHAQUE SAMEDI
 Croisières automobiles économiques
 jusqu'au 18 octobre: \$620 à \$975
 Les prix s'entendent en dollars E.U., par personne, 2 par cabine, selon disponibilités.

Tarifs pour cabines de luxe sur demande

Pour réservations, consultez votre agent de voyages
 Service incomparable
 et personnel italien réputé de la Home Lines

voyages SELECT Itée
 620 CATHCART, SUITE 555
 Montréal H3B 1M1
 Tél.: (514) 866-3345
 OUVERT DU LUNDI AU MARDI DE 9H À 18H
 JEUDI ET VENDREDI DE 9H À 18H

Voyages 550 ouest, rue Sherbrooke
 Tél.: 849-3571

Centre d'achats St-Charles
 2975 rue St-Charles
 Kirkland. Tél.: 694-3087

VOYAGES KUEHNE & NAGEL
 371 rue St-Jacques
 Montréal **842-9731**
 Détenteur d'un permis du Québec

Agence de Voyages attitude
 2085 de Salaberry 1233 de la Montagne
 Montréal, Que H3M 1K6
 H3M 1Z2
 (514) 332-1970 (514) 866-4566

Voyages ANDRÉ MALAVOY Inc.
 1255, rue University
 suite 1220
 Montréal H3B 3W9
 «Qui dit voyages, dit Malavoy» 861-2485

DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC
Voyages BERGERON INC. 68 St-Laurent,
 St-Eustache 514-472-5112
 VOTRE AGENT DE VOYAGES

7725 Saint-Denis 273-3301 7190 boul. Pie-IX 378-6700 1, Complexe Desjardins Suite 3004 - 281-1661

AGENCE DE VOYAGES VIAU
 3428, rue SAINT-DENIS 842-1751
 GALERIES D'ANJOU 353-7650
 1215, rue UNION 866-9381
 CARREFOUR LAVAIL 688-4211
 PLACE VERTU 332-4210
 FAIRVIEW 694-2343
 ST-BRUNO 653-1842
 MAIL CHAMPLAIN 465-2414

VACANCES VOYAGE

■ HALIFAX (PC)

— Le Dr Juan Embil, professeur de microbiologie à l'université Dalhousie, déclare qu'il était horrifié d'apprendre qu'un de ses amis, alors qu'il était en Égypte, s'était déshabillé et avait plongé dans le Nil.

Le Dr Embil, qui continue d'examiner périodiquement son ami au cas où celui-ci aurait attrapé quelque maladie, dit que ces endroits au soleil où vous vous proposez de vous rendre ne sont pas toujours le paradis sur terre.

«Faites bouillir l'eau, pelez les fruits, ne vous baignez que dans la mer, voyez votre médecin au moins un mois avant de faire un voyage, surtout dans les endroits isolés et les

Attention à l'eau en pays étranger

pays chauds, et voyez votre médecin aussi à votre retour.»

Il dit que bien que les voyageurs, en lisant les dépliants touristiques, ne songent qu'à de belles plages de sable chaud et à des cocktails près de la piscine, ces dépliants publicitaires parlent rarement des maladies exotiques qu'on peut attraper dans les îles des Antilles, en Amérique du Sud et en Amérique centrale, en Afrique, en Asie et au Moyen-Orient.

Le voyageur est exposé à diverses maladies: poliomyélite, typhoïde, tuberculose, fièvre jaune, hépatite, diphtérie et tétanos. Les maladies

sont transportées par les mouches, dans l'eau, sur la nourriture et dans le sol, dit le Dr Embil.

Les gens qui voyagent en dehors des États-Unis et de l'Europe occidentale devraient être immunisés par leur médecin, au moins un mois avant leur départ du Canada.

L'immunisation devrait être reçue assez longtemps avant le départ pour permettre aux anticorps de se développer et de devenir résistants.

Ne vous baignez que dans la mer et évitez les lacs et les rivières, car les parasites préfèrent l'eau douce.

Réponses au quiz

1—Sans doute à Vienne, mais on ignore l'endroit exact de la sépulture: la tombe de Mozart n'a jamais été retrouvée.

2—«Bolshoi» veut dire «grand».

3—La Scala de Milan (officiellement: «Teatro alla Scala») et le Covent Garden de Londres (ou «Royal Opera House, Covent Garden») sont tous deux construits sur des sites occupés autrefois par des institutions religieuses — respectivement, l'église Santa Maria della Scala et le jardin d'un couvent.

4—Zelazowa Wola.

5—Aïda. Il y eut longtemps équivoque à ce propos, une légende voulant que l'opéra ait été commandé pour l'i-

nauguration du canal de Suez, en 1869.

6—Ses luthiers: les Stradivari, Guarneri et Amati, qui y construisirent violons et autres instruments à cordes aux XVIIe et XVIIIe siècles.

7—Claudio Arrau.

8—Dresde.

9—En souvenir de son architecte, Charles Garnier.

10—Londres possède au moins cinq grands orchestres: London Symphony Orchestra, London Philharmonic Orchestra, Royal Philharmonic Orchestra, BBC Symphony Orchestra et Philharmonia.

11—Tchaïkovsky.

12—Odessa.

Les questions ont été préparées par notre critique musical, Claude Gingras.

ENTRE CIEL ET MER
CROISIÈRE D'UNE SEMAINE

À BORD DE **L'OCÉANIC**
 accompagnée de Mme Huguette HIRSIG,
 astrologue réputée. Conférences à bord.

DÉPART: Le 18 octobre, de New York.

ITINÉRAIRE: New York, les Bermudes, Nassau, New-York.

TRANSPORT: De Montréal à New York par autobus
 spécial \$70.00 par personne (aller-retour)

CROISIÈRE: \$720 US
PRIX: par personne

DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

Agence de Voyages Youville
 324 ouest, rue St-Paul
845-2214
 Nous sommes situés dans le cœur du Vieux Montréal
 ouvert du lundi au vendredi de 8h 30 à 18h 00
 SOIRS ET SAMEDIS SUR RENDEZ-VOUS
 Nous acceptons la majorité des cartes de crédit

URSS 1980
TOURS POST-OLYMPIQUES

Départs: 20 oct., 10 nov.
 2 semaines **\$1 199 can.**

Moscou, Tallin, Leningrad, Minsk, Kiev.
 + \$20 pour frais de visa et taxe canadienne d'aéroport (ou \$6) pour carte de membre S.C.Q.U.

VOYAGE DE 1ère CLASSE INCLUANT: AVION ALLER-RETOUR
 Hôtels, chambre à 2 lits avec bain ou douche, chambre individuelle sujette à confirmation, 3 repas par jour, transport aérien entre les villes, transport en autocar pour les visites, excursion à Petrodvorets (le Versailles soviétique), entrées aux musées, guide/interprète soviétique de langue française, tous les transferts, 2 billets de théâtre, 1 dîner de gala, manutention de 2 valises.

АЭРОПОРТ
LA SOCIÉTÉ CULTURELLE QUÉBEC/URSS INC.
 4570, rue St-Denis, Montréal
 Tél.: 845-5778 ou 845-4945
 Permis du Québec 1980

Tourbec vous fait voyager

Montréal/Colombo a.r. \$1217. Montréal/Casablanca a.r. \$512.

Montréal/Vancouver aller \$123. New York/ Athènes a.r. \$625. us

Montréal/Miami a.r. \$173. New-York/ Lima a.r. \$570. us

Montréal/Mexico a.r. \$379. New-York/ Bangkok a.r. \$561. us

Montréal/Bombay a.r. \$1166. New-York/ Sidney a.r. \$1242. us

Note: Ces prix peuvent varier selon les dates de départs et certains tarifs sont sujet à des conditions de réservation, d'annulation et de limite de séjour. Tous ces prix sont sujets à changement sans préavis. Taxes canadienne ou U.S. de transport non comprises.

Tourbec à Montréal 288-4455
 Tourbec à Québec 694-0424
 Tourbec à Sherbrooke 563-4474

Détenteur d'un permis du Québec

ROUMANIE
 Départ de groupe le 29 octobre
 Cure de rajeunissement (arthrite et rhumatisme)
 2 sem.: \$1444 (occ. double)
 \$1599 (occ. simple)
 3 sem.: \$1589 (occ. double)
 \$1775 (occ. simple)

Comprend: Hôtel Flora, 3 repas par jour, avion, traitement gériatrique et physiothérapie

PORTUGAL
 Consultez Fernando, conseiller portugais.
Lisbonne et Algarve
 2 sem. \$799 CAN.
 Lisbonne et Madère
 2 sem. \$826 CAN.

Espagne (Costa Del Sol)
 2 sem. \$769
 Bahamas 1 sem. \$299
 2 sem. \$389
 Cuba 1 sem. \$479
 2 sem. \$629

Croisière des Caraïbes
 Les Mayas 2 sem. \$899
 Tour du Mexique 2 sem. \$719
 San Juan 1 sem. \$499
 2 sem. \$699

Floride
 1 sem. à partir de \$289
 Barbade 1 sem. \$439
 2 sem. \$479
 Hawaii 2 sem. \$779

VOYAGES POUR PERSONNES SEULES
 Passez de bons moments tout en vous cherchant une personne avec qui vous aimerez voyager.

Soirée-rencontre 24 septembre au restaurant Solmar.

Journée-rencontre 28 septembre, tour des Laurentides en autobus et croisière \$19 avec guide.

Réservation: 277-1147

Agence de Voyages St-Denis Inc.
 5135, St-Denis Montréal
 277-1126
 Détenteur d'un permis du Québec

CAROLINE DU SUD

Sea Mist Resort MYRTLE BEACH, S.C.
 Location pour l'hiver face à la mer
 • \$250 par mois • Pas d'animaux
 • Plage magnifique pour marches
 • Pas d'adverts • Pour les 50 ans et plus
 • Service de conciergerie
 Appelez 1 (803) 448-1551

P.O. Box 2548
 Myrtle Beach, S.C. 29577

PENNSYLVANIE

MONTS POCONOS
 À 375 milles de Montréal
 Un centre de récréation de 500 acres pour couples seulement

Penn Hills
 Renseignements à Montréal, tél. 767-1875
 ou écrivez à:
 1077 - 5e AVENUE
 VERDUN, QUB., H4G 2Z5
 ou contactez un agent de voyages

Agence de Voyage

Simpsons

Vacances SkyLark

NASSAU EN RABAIS!

Des aubaines pour les mois de septembre et octobre pour des départs de Montréal.
 Des séjours d'une et deux semaines • Départs les dimanches de Montréal par jet 737 de Québecair

Économisez jusqu'à \$120 par couple sur des séjours d'une et deux semaines!

Séjours d'une semaine			
Coût par personne en occupation double de Montréal (*Can.)			
	Prix régulier pour 1 sem.	Prix d'aubaines	Économie par personne
Grosvenor Court Apartments — (studio seulement)			
14, 21 sept.	\$389	\$329	\$60
28 sept., 5, 12 oct.	\$419	\$369	\$50
Flagler Inn — (ch. standard seulement)			
21 sept.	\$369	\$359	\$10
British Colonial			
21 sept.	\$469	\$359	\$110
28 sept. \$429	\$429	\$379	\$50
5, 12 oct.	\$419	\$399	\$20

Séjours de deux semaines			
Prix régulier pour 2 sem.			
	Prix d'aubaines	Économie par personne	
British Colonial			
28 sept.	\$639	\$559	\$80
5, 12 oct.	\$639	\$579	\$60

Les séjours SkyLark à Nassau comprennent:

- Vol aller-retour de Montréal à Nassau par jet de Québecair
- Repas et consommations sans frais à bord de l'avion
- Transferts et manutention des bagages de l'aéroport à l'hôtel
- Logement pendant sept ou quatorze nuits à Nassau
- Réception de bienvenue

1. Suppléments: Tous les suppléments, si requis, doivent être payés pour la durée totale du séjour, c.-à-d. que le supplément en occupation simple reste dû.

2. Frais de service pour 1 et 2 semaines sont dus et payables directement à l'hôtel.

3. Enfants: Voir brochure Été Soleil 80 de Vacances SkyLark.

4. Réduction en occupation triple: déduire par semaine «la réduction en occupation triple» telle qu'énumérée dans la brochure Été Soleil 80 de Vacances SkyLark.

Tous les séjours SkyLark sont sujets aux termes et conditions énumérées dans la section Informations générales de la brochure Été Soleil 1980 de Vacances SkyLark.

AGENCES DE VOYAGES SIMPSONS

CENTRE-VILLE
 977 Ste-Catherine O.
 Montréal H3B 3Y7 P.Q.
 Tél.: (514) 842-3241 poste 865

FAIRVIEW
 6790 Rte Trans-Canadienne
 Pointe-Claire, P.Q.
 Tél.: (514) 697-5280

ANJOU
 7895 Les Galeries d'Anjou Boul.
 Tél.: (514) 353-4360

ST-BRUNO
 800 Boul. Les Promenades
 Tél.: (514) 461-22034

LAVAL
 3045 Boul. Le Carrefour
 Tél.: (514) 687-3870

AGENCES DE VOYAGES SEARS

PLACE VERTU
 3100 Côte Vertu
 Ville St-Laurent, P.Q.
 Tél.: (514) 333-5340

ST-JEAN
 500 Boul. Caisse
 St-Jean, P.Q.
 Tél.: (514) 349-2393

Détenteur d'un permis du Québec

NORDAIR

L'EXPRESS SOLEIL

Palm Beach Ft. Lauderdale Orlando

\$159 aller-retour
 À partir de

Départs en fin de semaine de Montréal (Dorval)
 pour une à quatre semaines avec voiture en option

	Jour du départ	Dates des départs	Heure du départ	Adulte	Enfant
PALM BEACH	Samedi	1 nov. - 6 déc.	08 00	\$179	\$165
	Samedi	13 déc.	08 00	259	186
	Samedi	20 déc.	15 35	309	186
	Samedi	27 déc.	15 35	259	186
	Samedi	3 janv. - 24 janv.	15 35	189	173
FT. LAUDERDALE	Samedi	31 janv. - 25 avril	15 35	239	186
	Vendredi	31 oct. - 5 dec.	21 00	169	165
	Vendredi	12 dec.	21 00	249	186
	Vendredi	19 dec.	21 00	299	186
	Vendredi	26 dec.	21 00	239	186
ORLANDO	Vendredi	2 janv. - 23 janv.	21 00	179	173
	Vendredi	30 janv. - 24 apr.	21 00	229	186
	* Dimanche	31 août - 7 dec.	08 00	179	165
	* Dimanche	14 dec.	08 00	259	186
	* Dimanche	21 dec.	08 00	309	186
	* Dimanche	28 dec.	07 45	259	186
	* Dimanche	4 janv. - 25 janv.	07 45	189	173
	* Dimanche	1er févr. - 26 avril	07 45	239	186
	* Samedi	30 août - 6 dec.	14 00	159	140
	* Samedi	13 dec.	14 00	249	171
	* Samedi	20 dec.	07 40	299	171
	* Samedi	27 dec.	07 40	239	171
	* Samedi	3 janv. - 24 janv.	07 40	179	158
	* Samedi	31 janv. - 25 avril	07 40	229	171

* Nombre de sièges limité

CONDITIONS

- Les réservations doivent être faites au moins 14 jours avant le départ
- Versement d'un dépôt de \$25.00 non-remboursable par personne dans les 7 jours suivant la réservation
- Le séjour minimum est d'une semaine à compter de la date de départ

- Le séjour maximum est de quatre semaines à compter de la date de départ
- Taxes aéroportuaires en sus

ASSURANCE-ANNULATION DES VOLS ABC
 L'assurance-annulation vous est disponible pour un coût minimal de \$5.00 et les dispositions doivent être faites en même temps que les réservations.

Treasure Tours
 COMMUNIQUEZ AVEC VOTRE AGENT DE VOYAGES